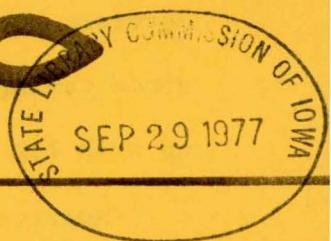


សំបាលឈរ

NEW PIONEERS

dân dão

U.S. GOVERNMENT
Depository Material



Sept. 30, 1977

GOVERNOR'S TASK FORCE FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT
707 East Locust, Des Moines, Iowa 50319

Toll Free Number : 800-362-2780 : Tai Dam Team
800-362-2923 : Vietnamese Team

No. 24

THE FUTURE OF

INDOCHINESE REFUGEES IN THE U.S.

Beginning with the first refugee resettlement in 1975, special programs such as relaxed Social Services requirements for benefits, English classes, training programs, etc.--including the Governor's Task Force for Indochinese Resettlement--were set up to help Indochinese refugees adjust to their new life in America. These special programs have continued for two years and on Sept. 30, 1977, all funding will be exhausted and they will end. At this time, refugees are to be self-sufficient.

For refugees who have been working in America and studying English, the future looks promising. However, this is not to say assimilation has been easy and continuing problems do not exist. Underemployment and low pay are two such problems that

may hamper refugees for a number of years. But with hard work and experience, these problems can be overcome. For these people, America offers freedom, prosperity and happiness.

For employable refugees who have been hesitant to go to work, the future is uncertain. The whole purpose behind the special programs was to help refugees assimilate into the mainstream of the America life and thus become self-sufficient. Employable persons not working will be required to accept employment after Sept. 30. Indochinese refugees will then be judged on the same criteria as Americans for Social Services benefits. This will surely cause problems for refugees who have not worked since coming to the U.S. These people will have no working experience and will end up with low paying, undesirable jobs.

America offers each person unlimited possibilities, and Southeast Asians are no exception. People in America create their own life, whatever that may be, rich or poor, happy or sad, through hard work and personal ability. No one is restricted to a certain type of life.

Almost every prosperous person, at one time or another, began at the bottom. After years of hard work, he/she developed either a highly-skilled profession or a marketable business. Quite often, I hear stories about large company owners who began with almost nothing. Nothing but a lot of guts, drive, fortitude and a belief in themselves.

For example, I read a story the other day about a man who now owns a large trucking company. In the story, it said the man started the business with three trucks working out of an old, almost broken down, warehouse. Now, he owns a large business that employs hundreds of people.

In essence, what I'm saying is don't let your tragic past or present situation determine your extended future in the U.S. Endless possibilities are open to you, but you must work hard to take advantage of them. Also, you should think of your children's future. What do you want their life in America to be like?

What you do in America, both financially and spiritually, may well determine their pattern of life. If you are a hard worker, they too may fight to be a winner. If you do not make the extra effort to become self-sufficient, they too may grow up with the stigma of not being able to take care of themselves and working low paying, undesirable jobs.

Think about both their future and yours. America is a land of peace, prosperity and freedom. Take advantage of it all you can. Good luck.

LAWS THAT PROTECT MINORS

Minors, persons under the age of 18 in Iowa, are treated differently according to the law than adults. For example, minors cannot legally do some things adults can. Consuming alcohol is only one such difference. Yet, at the same time, minors who commit crimes are treated on a much more informal basis than adults. Minors can also be subject to Court action for running away from home, sexual permissiveness and a number of other things which are not technically crimes but may require government authority to intervene.

Because of the distinct lawful separation between minors and adults, special laws exist which protect minors from influence or opportunity from adults. These laws make it illegal for an adult to make opportunities for minors to do certain things which as a minor are illegal. A good example is when an adult supplies a minor with beer. These crimes are charged against the adult and come under the criminal heading of "contributing." Specifically, "contributing to the delinquency of a minor."

If you are an adult and are with a person under age (under the age of 18), be aware that certain things you can legally do he/she cannot. If you offer opportunity for him/her to do such things, you can be charged with contributing.

Here are some of the things you, as an adult, may not make available or do with a minor:

- supply alcohol to a minor
- have sexual intercourse with a minor*
- perform other sexual acts with a minor*
- encourage or cause a minor to perform vicious or immoral acts
- encourage or cause a minor to violate a state law
- encourage or cause a minor to violate a federal law
- encourage or cause a minor to violate a city ordinance

*These are sexual offense crimes and do not come under the heading of contributing.

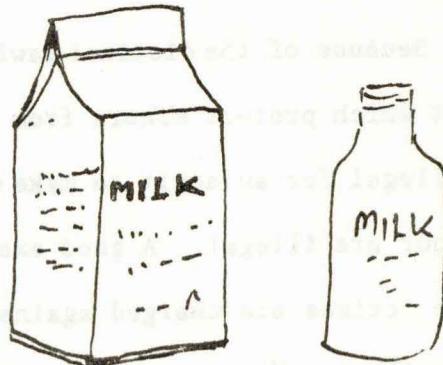
Punishment for these crimes can be extremely severe.

SHOPPING TIPS

Today you can buy milk for your family in many forms-- some costing considerably more than others. Price depends on whether the milk is fresh, cultured, canned, or dried; whether part of the fat has been removed; or whether vitamins and minerals and milk solids have been added.

The size of the milk container, where it is purchased and whether it is delivered to your home also make a difference in the price of milk.

Many families stretch their milk-buying dollars by purchasing nonfat dry milk instead of whole fluid milk. Mixed with water to make fluid milk, nonfat dry milk costs about one-third as much as fresh whole milk. Nonfat milk provides approximately as much protein, calcium



and riboflavin as whole milk, but does not have vitamins A and D.

Whole-grain or enriched products are notably more nutritious than unenriched products. Most

white bread is enriched. Special-

ty breads,

such as French, Italian and rai-

usually not enriched. Check

wrapper to find out.

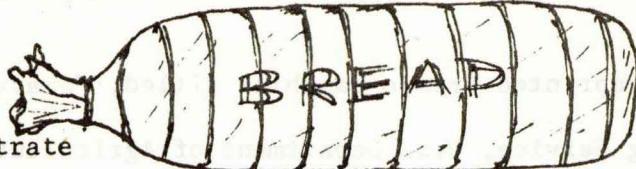
the difference in breads, it

takes three pounds of

unenriched bread, which costs about

\$1, to equal the same amount of thiamin as in one pound of enriched bread, which costs 30 cents. To again equal the same thiamin content, it would take only one pound of whole wheat bread, which costs about 40 cents.

To illustrate



Spaghetti, macaroni and noodles in packages marked "enriched" are more nutritious and usually cost no more than unenriched ones.

Parboiled or

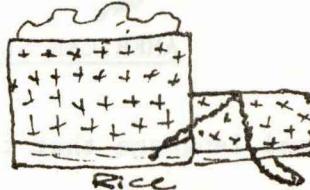
enriched rice is

more nutritious than white

milled rice. It costs a little more,

but the extra food value it provides is well worth the extra cost.

Rice



Egg prices vary by size and grade. Sizes most often found in stores are small, medium, large and extra large.

By the dozen, large sizes usu-

ally cost more than

smaller sizes of the same

grade. By weight, this is

not always the case.



Generally speaking,

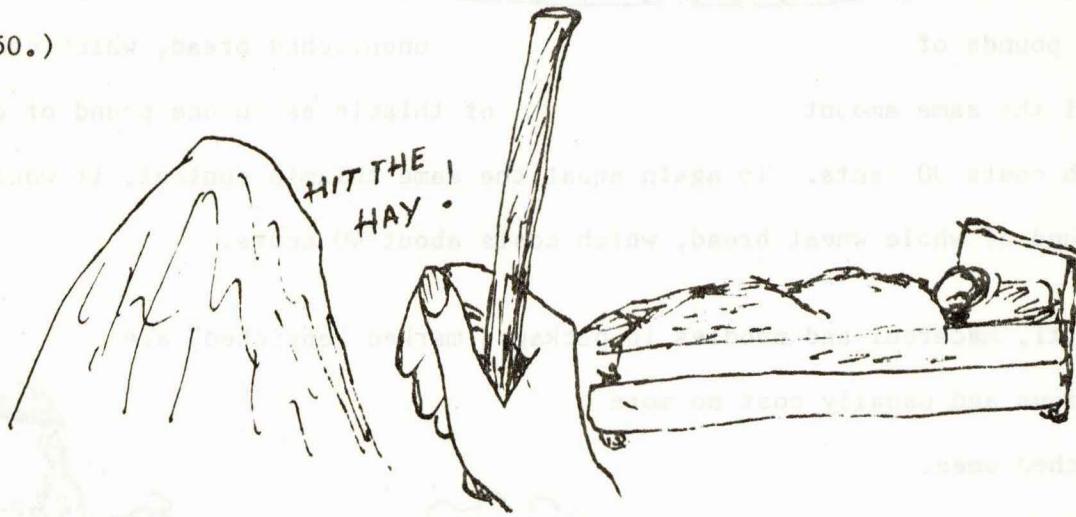
if there is less than a

7-cent difference per dozen eggs between one size and the next smaller size, you get

more egg by weight for your money by buying the larger size.

The three consumer grades for eggs are U.S. Grade AA, A and B. The higher quality eggs (AA and A) are ideal for all purposes, but are especially good for frying and poaching--where appearance is important. Grade B eggs, which are less expensive, are good for general cooking and baking, where appearance is not important.

(The preceding material was reprinted from a pamphlet titled, "Smart Shopper," published by the Agricultural Marketing Service, U.S. Department of Agriculture, Washington, D.C., 20250.)



Slang is an informal language that falls outside the normal usage of word meanings. Some of the slang terms or phrases last a long time, while others are extremely short-lived.

<u>slang term</u>	<u>meaning</u>
breadwinner	person who earns most of the family money
cool	very good
far out	unusual, but good
buzz off	telling a person to leave
hit the sack	go to bed
hit the hay	go to bed
out of sight	great

<u>slang term</u>	<u>meaning</u>
get on the ball	begin to try harder and do better
cut it out!	telling a person to stop doing something!
knock it off!	telling a person to stop doing something!
cold	unfeeling, insensitive
hang in there	keep trying
hanging around	to be present in a unspecified area, usually doing nothing
I'm beat	very tired
see ya' later	I will see you again in the future
catch ya' later	I will speak with you again in the future
see ya' around	I will probably see you at various places in the future
ripped off	cheated (or stolen)
what's happening?	what events are now or have been taking place?
what's up?	what events are now or have been taking place?
what's going on?	what events are now or have been taking place?
what's new?	what new events have been taking place?
whatcha up to?	what have you been doing?
how's it going?	how has your life been?
blew my mind	it was an event or circumstance that I could hardly believe was real
I'm broke	I have no money
what a hole!	what a terrible looking place!
I'm sick of it!	I'm tired of hearing about that subject!
no way!	absolutely not!
let's rap	let's talk

slang term

meaning

spit it out	say it
of age	legally an adult
I'm all ears	I'm ready and want to hear what you have to say
at one's fingertips	easily available
back out	suddenly decide not to do something
bread	money
hit the road	leave to go some place else
hit the ceiling	get very mad
down in the dumps	sad
kick the bucket	die
slip of the tongue	to say something you should not have
under the weather	not feeling well
give up	quit
get out of hand	the situation has become larger or more uncontrollable than originally planned

TRAFFIC TICKETS

A lot of people, at one time or another, have gotten traffic tickets. Just how expensive, troublesome and damaging the tickets are depend on the severity of the violation and the person's previous driving record.

For example, if a person gets a simple parking ticket, especially if he isn't a habitual offender, there is no serious problem. Of course, the fine must be paid in full and sent in to the county court house or police station within the specified time listed on the ticket. (Each county sets its own fine schedule and time limit for payment. Parking tickets usually range from \$2 to \$5.) If the money is not paid, a warrant for arrest can be issued for the owner of the automobile.

A number of Iowa cities have ticket drop boxes placed periodically on parking meters throughout downtown. Tickets placed in the boxes are picked up and taken to the court house or police station. This procedure eliminates the need for a postage stamp.

It is possible to plead not guilty to a parking ticket and have a short hearing with a county magistrate, but the result is certain to be discouraging. What possible defense could a person have for a parking ticket? If the car wasn't there, where did the officer put the ticket? Results of the hearing only create added expense in court costs.

(Court costs are an extra expense added to the original fine when a person goes before a judge for a hearing. Court costs are not automatically figured in parking tickets because nearly everyone pleads guilty and sends in the money. With a parking ticket, you are not required to make an appearance before a judge.)

Moving Violations

Moving traffic violations (violations that occur when someone is driving an automobile) are considerably more serious than parking tickets. Speeding, running a red light or stop light, failing to yield right of way, etc., are moving violations. They are expensive and can affect your automobile insurance rates and possibly your ability to drive altogether.

Speeding fines are determined by how fast the car was going when it was recorded by the police or highway patrol. The initial fine is \$10 and then a \$2 charge is added for each mile-an-hour over the speed limit, up to 24 miles-an-hour over the speed limit. If the car was going more than 24 miles-an-hour over the speed limit, the operator of the motor vehicle is required to appear in court before the judge. By law, anyone who is found guilty of driving an automobile in excess of 24 miles-an-hour over the speed limit may have his drivers license suspended.

Paying The Fine

Tickets for moving violations can usually be paid through the mail. However, there are circumstances that require court appearances.

that 24

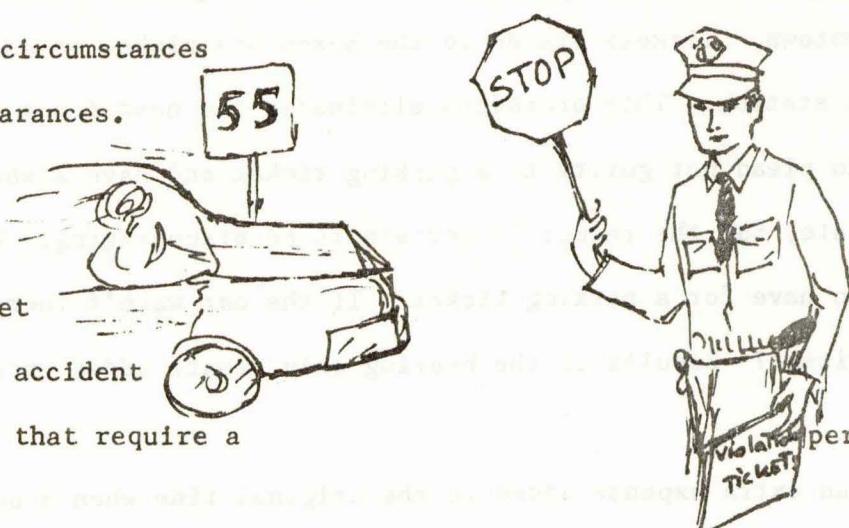
over the

and a ticket

tion to an accident

situations that require a

judge.



The procedure for paying a ticket through the mail is relatively simple. First, the driver must sign the back of the ticket pleading guilty to the crime. Next, he must call the county's traffic court to find out the mailing address and the total cost of the fine. It makes no difference whether a person pleads guilty through the mail or pleads not guilty in front of a judge and has a short hearing, court costs are included all the same.

Pleading Not Guilty

If a person wishes to plead not guilty to a traffic charge, the driver must be present in traffic court on the appearance date marked on the ticket. An attorney is not needed. The driver simply tells his story and the corresponding officer tells his. After that, the judge rules on the evidence presented.

Anyone planning to plead not guilty to a traffic charge should have an excellent defense. Simply saying, "I wasn't going that fast" is no defense at all. The driver must be able to present solid evidence which will legally dispute and make highly questionable the officer's testimony and evidence. This is not easy. Very few people come out winners in traffic court.

Insurance Rates And Ticket Limit

Speeding tickets, besides being expensive in themselves, can cause other vehicle related expenses to increase. Insurance rates or premiums directly reflect the company's risk to insure the driver. The more speeding tickets a person has, the more of a risk he is to insure. And the more of a risk he is to insure, the higher the premiums.

Also, the Iowa Department of Transportation limits a driver to two speeding tickets per year. If a driver receives three speeding tickets in one year, he loses his license. There are, however, exceptions to this rule. For example, if a person was found guilty of traveling in extreme excess of the speed limit, he could lose his license even if it were his first ticket.

PAYING BILLS IN AMERICA

Being financially responsible for all of your bills is extremely important. All bills should be paid on time and in full, or in the specified amount depending on the situation.

An important aspect of each person's purchasing power is his credit rating. The term credit rating means exactly what it says. Each person's credit (ability to purchase and pay for goods and services on a pay-later basis) is rated or evaluated. In an extreme oversimplification, if a person's credit rating is good, then he will be able to easily obtain credit cards and, within reason, loans from banks. If the person's credit rating is poor, then he will not be issued credit cards and obtaining a bank loan will be difficult.

A person's credit rating is determined by three primary things: character, capacity and capital. Character refers to the person's general reputation and attitude toward paying bills. For example, does he always pay bills (telephone, water, heat, etc.) on time? Capacity is the person's actual financial ability to pay. Personal income is the biggest determinant. And capital is the amount of property owned by a person. For

example, Does he own his car? Does he own a house?

Credit--A Big Part of American Business

Each person's credit rating is important to his/her future in the U.S. If, for some reason, a person gets a bad credit rating due to carelessness, negligence or simply a misunderstanding with a business many financial conveniences and opportunities will be unavailable to that person.

American businesses are becoming more and more computer-oriented and an ever increasing part of this technology is credit. Some business experts believe cash money will be all but eliminated in the near future. All major transactions will be done with plastic cards and the like.

This so called "future" may be well on its way. Even now in California, a number of food stores utilize an electronic system whereby the purchaser pays for his groceries with a plastic card. The card, which is placed in a small computer unit at the checkout, automatically transfers money from his personal bank account to the store. Also in Des Moines there's at least one bank that offers a service where bills can be paid over the phone. Many banks have automated equipment placed in grocery stores, department stores and shopping centers which conduct banking transactions as well as distribute cash.

Credit Bureaus

Because many businesses offer credit services for customers, credit bureaus are employed to check on the person's credit. Credit bureaus keep a running account of each person's character, capacity and capital, the three primary elements that make up the credit rating. Therefore, if one store believes that a person is a bad credit risk, because of an uncollectable bill or habitually late payments, etc., then other businesses may quickly find out. That's the dangerous thing about credit. If a person gets in trouble with one company, chances are, with the services provided by credit bureaus, he will probably be in trouble with all companies. With credit, both good

and bad news travels fast.

Formality of American Business

A lot of things about American business is formal and punctual. A primary example is bill paying. If a bill is due by a certain date, then it must be paid by that date or an extra charge will be added to the bill. Don't ever "let bills go" a few weeks or even a few days. This type of action can get a person into trouble with the business, cost extra money and hurt his credit rating.

If a person moves, whether it be to a new location in the same town, to another city or to a different state altogether, he should notify businesses with which he conducted transactions of the move. Businesses do not "forget" about bills. If a person owes money to a business and then moves without leaving a forwarding address, the company will employ methods to locate the person. At this point, the person will be required to pay the bill or the merchandise purchased will be repossessed. (When merchandise is repossessed, company personnel go to the person's house and simply take the merchandise away.) Either way, the person's credit rating is in severe trouble.

VIETNAMESE WOMEN'S DAY IN HAWAII

According to an article in NEW LIFE (July 1977), the Hawaii House of Representatives recently passed a resolution declaring the 6th day of the second month of the Lunar Year Vietnamese Women's Day. In the current year (1977), this day falls on Friday, March 25.

"Whereas, the 6th day of the second month of the Lunar Year is annually celebrated by the Vietnamese people as 'Vietnamese Women's Day;'

"Whereas, 'Vietnamese Women's Day' commemorates the heroism of the Trung Sisters, who united the peoples of Vietnam to overthrow the foreign overlords in 40 A.D.; and

"Whereas, Vietnamese Women have played an equally illustrious role in struggles

against subsequent foreign oppressors, and

"Whereas, Vietnamese history proudly acknowledges the continued political, social, and economic contributions of its women throughout scores of generations succeeding the Ladies Trung; and

"Whereas, traditionally, the women of Vietnam are represented equally in all professions and business as well as in matters of government labor; and

"Whereas, today there are many hundreds of Vietnamese women residing in the great State of Hawaii; and

"Whereas, many of the Vietnamese women in Hawaii are daily meeting the challenges and responsibilities of motherhood under hardships caused by the conflicts and confusion which separated and destroyed so many family units in Vietnam; and

"Whereas, these Vietnamese women are themselves embodiments of the heroism exhibited by the Ladies Trung and celebrated by all their people; and

"Whereas, the 6th day of the second month of the current Lunar Year falls on Friday, March 25, 1977; now

"Be It Resolved by the House of Representatives of the Ninth Legislature, Regular Session of 1977, that this body congratulate and honor Vietnamese women in Hawaii and the heritage they so proudly celebrate on the occasion of Vietnamese Women's Day."

USED CARS

Buying a good used car isn't always easy. It takes a lot of solid rational judgment and a good keen eye to purchase a car that will give years of economical driving and won't simply turn into a financial headache in the near future.

Two Kinds Of Used Cars

Used cars fall into two basic categories. The first is used cars that were sold because the owners simply wanted to get another, and many times newer, car. The second

is used cars that were sold because they developed mechanical problems and the owners "got rid of them."

Determining just which group a car belongs to is what used car hunting is all about. Trying to get a good car at a fair price, is what every prospective used car purchaser should strive for.

Taking Used Cars In On Trade

A lot of people, when their car begins to develop severe mechanical problems or just needs a good reconditioning to run properly--which either way can mean a lot of money--trade it in on a newer car.

When a person goes to a car dealership for the purpose of possibly trading his car in on another one, preferably a new car, he will naturally try to get the best financial deal possible. An important bargaining point is the used car he's trading in.

The used car salesman will look the car over, drive it and discuss its general shape and operation. When asked how good it runs, the owner may exaggerate the good qualities and lessen, or possibly even skip altogether, the definite problems. This is where at what location a prospective used car purchaser finds the car becomes important.

If the used car is taken in on trade, as in the above example, a good car dealership will check the car out completely and repair any problems. The dealership will also clean and wash the car to enhance its beauty.

Large car dealerships, especially dealerships that sell both new and used cars, have a better staff of personnel and equipment to adequately check out the cars and fix the mechanical problems. Therefore, in this case, even if the person who sells the car doesn't mention a severe problem, chances are the mechanics or appropriate personnel will catch the problem and take care of it.

With smaller used car lots, the problem may go unnoticed and lay hidden until an unsuspecting person buys it. Then the person finds out there's something wrong and

takes the car back to the car lot in an attempt to get the problem fixed, at the car saleman's expense. Many times, the salesman, especially if he didn't know about the problem, will not fix the car.

(It is important to note that an automobile guarantee must be in writing and must state exactly what the guarantee covers and for how long. Despite the fact that Iowa law considers verbal agreements binding, they simply don't stand up in court. For example, if a car saleman says, "sure, I guarantee it for 30 days," it means nothing unless he writes it down in the contract or purchase agreement.)

It would be unjust to say that it's always the small used car saleman's fault. However, if the saleman says or implies that the car is in good mechanical shape and you find out later it wasn't, he has mislead you. The trouble is, you can't win in court just because someone "mislead" you. Again, you need a guarantee in writing.

The difference between the large car dealerships and the small used car lots is the latter usually doesn't have the proper mechanics, tools and simple motivation to fix cars up so they are good used cars. In some cases, some of the cars in a small used car lot may not have been checked out at all. And that's exactly why the cars in the small used car lot are often less expensive. The large dealerships spent time and money fixing them up and the smaller used car lots don't.

(It may be important here to discuss how some salesmen who work at small used car lots get their cars. Let's say a large new and used automobile dealership takes a car in on trade. After the used car has been acquired, the mechanics and appropriate personnel evaluate the car; i.e., mileage, engine, transmission, body, kind of car, etc. After studying the car, they believe they don't want to keep it. There could be a number of reasons why they wouldn't want to keep it, but the primary reason is the car is too old and needs too much work to look and run good. The car is then taken to an automobile auction where it is sold to the highest bidder. Some of the auction locations are Chicago, Kansas City, Des Moines and Mason City. Only authorized wholesale auto dealers can participate in the auctions. Car salesmen who work at small used car lots go to

these auctions and buy cars. Therefore, a lot of the cars in small used car lots are cars that big car dealerships didn't want.)

Some Things To Do

When Seriously Considering Buying A Used Car

- Anyone can call a prominent bank on the phone and get the retail and wholesale worth of a car. There are books published that bankers and auto dealers and wholesalers use that list the current worth of all cars. This information is available to anyone and it can help a prospective purchaser know if a car dealership is asking too much for a car. Also, if the person finds out the price is a great deal lower than its listed price, then this may be a big clue as to the general shape and operation of the car.
- Ask the car salesman for the previous owner's name and address. This may not always be possible, but when it is the true condition of the car will be known.
- Look at the car a number of times. Each time the person looks at the car he may notice things that need fixing and things he doesn't like or want. Preferably, look at the car at least once when the car lot is closed. This way, the person can take his time without a salesman hovering about trying to make a sale.
- The prospective buyer should take the car to a mechanic he knows and trusts. Probably for \$15 a qualified mechanic can go over the car completely and know what items need attention. (If a car salesman won't let the automobile out of the lot to be checked by a mechanic, he most likely has something to hide.)

YOUTH EMPLOYMENT PROGRAM

Disadvantaged youths at least 14 years of age who are presently attending school may be eligible to work in a special after-school employment program sponsored by the U.S. Dept. of Labor. The program will start shortly after school begins, depending on

each specific location, and will be offered in at least the following areas: Carroll, Cedar Rapids, Centerville, Council Bluffs, Creston, Davenport, Des Moines, Emmetsburg, Decorah, Dunlap, Iowa City, Keokuk, Leon, Marshalltown, Mason City, Ottumwa, Sioux City, Waterloo and Webster City. Participating schools in Des Moines are East High School, North High School, Tech High School, Hiatt Jr. High School, Harding Jr. High School, Franklin Jr. High School and Callanan Jr. High School.

The work schedule will be up to 20 hours per week and the pay will be \$2.30 per hour.

To be eligible for the program the youth must be at least 14 years of age and in school. The youth must also be either a member of a family currently receiving ADC benefits, a member of a low income family (as determined by the Dept. of Labor) or a foster child receiving public assistance.

Interested persons may find out more information about the program or sign up with his/her school counselor. School counselors unfamiliar with the program may call us here at the Task Force.

PROBLEM WITH ENGLISH LANGUAGE CLASSES

According to Jack Owens, Language Arts Supervisor of the Des Moines Public Schools, there have been a number of occasions where Vietnamese refugees have refused to attend classes taught by Lao instructors. This cannot continue. Students are in class to learn and enrich their lives. They have no authority to say what teacher instructs which class.

Instructors hired by the Des Moines Public Schools are competent and qualified educators who are certified by the State of Iowa and students should concentrate more on what is being taught rather than who is doing the teaching.

Discrimination on the basis of race, religion, sex, national origin, age and disability is illegal.

CONTRACT WITH STATE DEPT. ENDS SEPT. 30

The contract between the Governor's Task Force for Indochinese Resettlement and the U.S. Department of State will expire on Sept. 30, 1977. This is the contract that enabled the Task Force, as a Voluntary Agency, to make monies available for the refugees resettled by the Task Force. Therefore, after Sept. 30, 1977, funds will no longer be available through the Task Force for the Thai Dam refugees.

This will be the last issue of NEW PIONEERS.

TƯƠNG LAI CỦA
NGƯỜI TỴ NẠN TẠI HOA KỲ

Kể từ năm 1975 người di cư đến Hoa Kỳ đã được nhiều chương trình đặc biệt nâng đỡ: các cơ quan xã hội của chính quyền, các lớp tiếng Anh, các chương trình dạy nghề vân vân, kể cả các dịch vụ của cơ quan Task Force chúng tôi, đã nỗ lực trợ giúp người di cư thích ứng với cuộc sống mới tại Hoa Kỳ. Các chương trình kể trên suốt hai năm qua sẽ chấm dứt vào ngày 30-9-1977 vì hết ngân khoản. Khi đó, người di cư được coi là đã phải tự lực.

Đối với những người di cư đã có công ăn việc làm và đã học tiếng Anh, tương lai có thể hứa hẹn; song không vì thế mà sự hòa nhập vào xã hội mới dễ dàng và hiển nhiên sẽ còn nhiều chênh lệch. Trước hết là vấn đề công việc dồi dào, hay không thích hợp với khả năng hoặc kém lưỡng. Hai vấn đề này có lẽ còn gây trở ngại nhiều năm cho người tỵ nạn. Tuy nhiên với nỗ lực không ngừng và kinh nghiệm dần dần thu thập, các vấn đề trên sẽ bị vượt thăng.

Đối với những người này, Hoa Kỳ sẽ là một nơi tự do, phồn thịnh và hạnh phúc.

Những người tỵ nạn mặc dầu có thể làm việc song vẫn ngại thi tuyển lai có thể bất trắc. Lý do hậu thuẫn các chương trình tỵ nạn nhằm giúp người di cư hòa minh vào cuộc sống mới tại Hoa Kỳ để tiến tới tự lực, vì vậy những người chưa làm việc sẽ phải chấp nhận một công việc sau ngày 30/9. Mỗi người di cư xin hướng trợ cấp xã hội đều bị xét đòn theo tiêu chuẩn dành cho người Mỹ địa phương. Điểm này sẽ gây khó khăn cho những người chưa hề làm việc khi đến Hoa Kỳ vì họ không hề có Kinh nghiệm làm việc tại đây và do đó có thể phải chấp nhận những công việc kém lưỡng và không thích thú.

Hoa Kỳ mang lại cho mọi người nhiều cơ hội không hạn chế kể cả cho người tỵ nạn Á-Châu. Mỗi người tại Hoa Kỳ tự tạo cuộc sống cho mình theo cách riêng của họ, giàu hay nghèo, vui hay buồn, bằng cách nỗ lực làm việc với khả năng cá nhân. Không ai bị buộc phải sống như thế nào.

Hầu hết những người đã khá giả, trong bất cứ giai đoạn nào đều phải khởi sự lập

nghiệp từ bước thấp kém. Sau nhiều năm cố gắng, người ấy phát triển khả năng nghề nghiệp chuyên môn hoặc tạo thêm những trị giá trong thương trường lao động. Tôi nhiều khi đã được nghe nhiều hàng xưởng lớn mà chủ nhân chỉ bắt đầu hâu như bêng con số không. Điều làm họ phát triển là can đảm, nỗ lực, bền chí và tự tin.

Tôi xin lấy ví dụ điển hình của một chủ nhân một hàng vận chuyển, ông ta khởi đầu chỉ có một cái nhà kho rách nát song nay điều khiển hàng trăm công nhân.

Điều tôi làm hẳn không chủ yếu là bị tham hóa tưởng lai các bạn dựa trên quá khứ hay hiện tại. Các cơ hội không ngừng sẽ đến với các bạn song các bạn cần cố gắng để thâu lượm cái lợi chúng mang lại. Các bạn cũng nên nghĩ đến tương lai của con cháu. Các bạn muốn tưởng lai chúng thế nào? Điều các bạn sẽ làm tại đây, thuộc lãnh vực tinh thần hay vật chất sẽ đặt những tiêu mốc cho chúng. Nếu các bạn cố gắng chắc chắn chúng sẽ là những kẻ chiến thắng. Nếu các bạn không nỗ lực để trở nên tự túc, chúng cũng có thể lớn lên trong cái vết xe cù và không thể phát triển được nên phải chấp nhận công việc thấp hèn kém lưỡng.

Nếu các bạn nghĩ đến tương lai mình và con cháu thì Hoa Kỳ sẽ là mảnh đất an lành mầu mĩ. Chúc các bạn thành công.

LUẬT PHÁP BẢO VỆ TRẺ EM

Tại Iowa luật pháp bảo vệ đặc biệt các vị thành niên, tức trẻ em dưới 18 tuổi. Vì duy vị thành niên không được làm một số điều mà người lớn có thể làm, tỷ như uống rượu. Các trẻ em phạm pháp cũng được khoan hồng hơn người lớn. Trẻ em có thể bị đặt dưới quyền toà án nếu lêu lỏng, bê tha hoặc nếu vi phạm nhưng điều đó không hẳn là phạm pháp song chính quyền nghỉ cân can thiệp.

Vì có cách biệt về pháp lý giữa trẻ em và người lớn nên cần có những luật pháp riêng biệt bảo vệ trẻ em tránh những ảnh hưởng xấu hay cơ hội xấu của người lớn. Do đó luật pháp trung trọng những người lớn xúi dục trẻ em làm một số hành vi mà đối với trẻ em thì trái luật. Ví dụ cho trẻ em uống bia. Tôi phạm này đối với người xúi dục thường

được mệnh danh là tội xúi dục trẻ em phạm pháp.

Nếu bạn là người lớn và có một trẻ em trai hay gái (dưới 18) với bạn thì nên nhớ có điều bạn làm được mà trẻ em thì bị cấm đoán. Nếu bạn tạo cơ hội cho chúng làm những điều ấy thì bạn có thể bị kết tội xúi dục.

Sau đây là một vài ví dụ:

- cho trẻ uống rượu

- giao cấu với trẻ em*

- những hành vi phi luân ly*

- khuyên khích hoặc xúi dục trẻ em làm điều trái luật hay phi luân,

- khuyên khích trẻ em làm điều gì trái với luật tiêu bang

- khuyên khích trẻ em vi phạm luật liên bang

- khuyên khích trẻ vi phạm luật thành phố

*Đây là tội riêng biệt gọi là xâm phạm tu sĩ chờ không là tội xúi dục và hình phạt xứng đáng.

MÁNH KHỎE ĐI CHƠ

Bạn có thể mua nhiều thứ sữa với nhiều loại giá. Có loại là sữa tươi, hoặc sữa pha chế, đóng hộp, sữa đặc, sữa khô, có loại là sữa mà chất béo đã bị gán đi một phần hay hoàn toàn, có loại thì pha thêm vi-ta-min hoặc chất đặc náo khác.

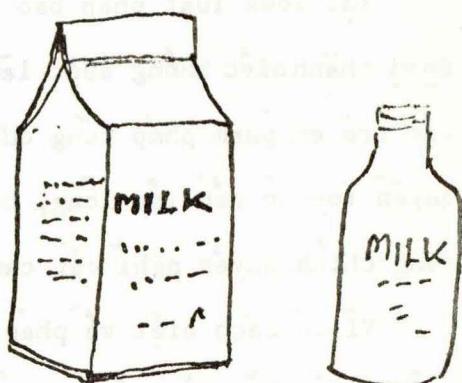
Loại hộp lớn nhỏ hay loại chai

đúng sữa cũng có giá khác nhau,

đều là mua tại tiệm hay là tiệm giao hàng

đến tận nhà bạn.

Nhiều gia đình khéo léo mua loại sữa bột không chất béo (non fat dry milk) thay vì sữa tươi vì nếu đem về pha vào nước



thì loại sữa này chỉ đạt bằng $\frac{1}{3}$ loại sữa tươi thường. Loại sữa bột này gồm đủ chất protein, chất vôi và ru-bo-flavin song không có vitamin A và D.

Loại bánh mì nguyên chất (whole bread) hay loại đã "tăng cường" (enriched) thì bổ dưỡng hơn là loại thường (unenriched).

Các loại bánh

được tăng

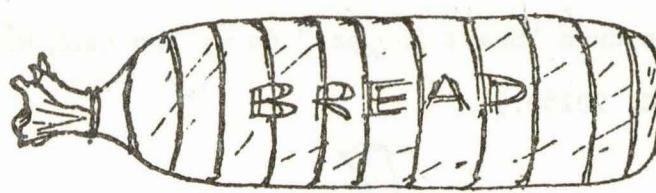
dưỡng cồn

đặc biệt

hoặc bánh mì

không được tăng cường.

xem kỹ bao giấy trước.



mì trắng thường đã

cường thêm chất bổ

các loại bánh mì

kiểu Pháp, Ý

pha nho khô thường

ví thế khi mua bạn nên

Để so sánh khác biệt giữa các loại bánh mì chúng ta hãy lấy 3 pounds loại bánh chưa tăng cường, và giá chung 1\$. Trong khi đó chỉ 1 pound loại enriched, tôn thêm độ 30¢ cung cấp số lượng chất thiamin tương đương. Và nếu các bạn mua loại bánh whole wheat, tôn thêm độ 40¢ thì các bạn có đủ số lượng chất thiamin bằng cả hai loại trên cộng lại.

Các loại bún spaghetti, macaroni và nui trong hộp có để "enriched" thì không đạt hơn loại thường bao

nhiều. Còn các loại gạo "enriched"

hay "parboiled" dĩ nhiên bồ

dưỡng hơn loại gạo trắng

xay. Dù tôn hơn chút

ít song sức bồi dưỡng có lẽ

trị giá nhiều hơn số tiền bạn phải trả. Nên

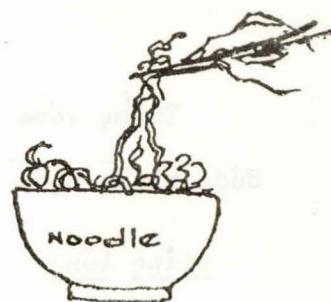
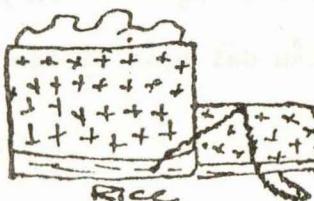
những loại gạo để enriched thì đừng vo trước khi nấu vì sẽ mất hết chất bổ.

Trứng gà cũng có nhiều

loại trong tiệm thường

(small) trứng vừa

lớn (large) và trứng cỡ (extra large).



giá tuy to nhõ. Các

chia ra trứng nhõ

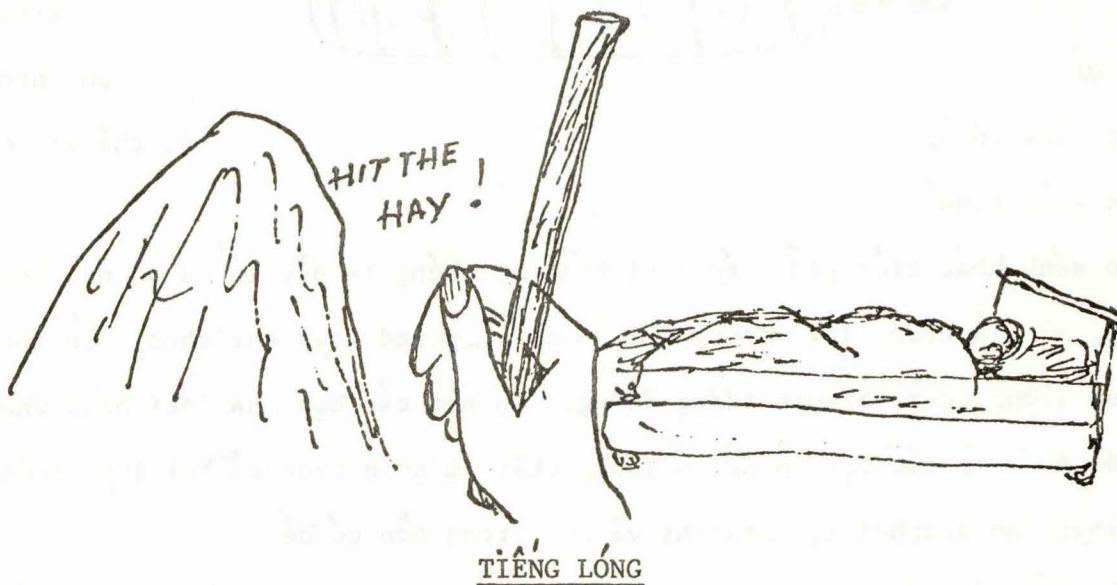
(medium), trứng

Mua theo chục thì loại lớn thường

mắc hòn loại nhỏ song nếu tính theo trọng lượng điều đó không hẳn đúng.

Tất nhiên nếu bạn phải bỏ thêm khoảng 7¢ để mua loại trứng lớn thì được một trọng lượng lớn hơn. Tuy nhiên giữa 3 loại trứng U.S. Grade AA, A và B thì loại AA và A là loại lớn để "trình diện đẹp mắt" còn loại B thì rẻ hơn và lại dễ nấu hơn tuy không đẹp mắt bằng.

(Tài liệu trên viết theo cuốn "Smart Shopper" do Ủy Ban Canh Nông thuộc Bộ Canh Nông
ân hành, Washington, D.C. 20250.)



Tiếng lóng là loại ngôn ngữ vượt ra ngoài luật lệ thông thường một vại tiếng có thể
được nhiều người dùng lâu dài hoặc bị đào thải.

tiếng lóng

breadwinner

cool

far out

buzz off

hit the sack

hit the hay

out of sight

nghĩa

người chạy gạo kiếm cơm cho gia đình

rất tốt

tâm tam

cút đi

đi ngủ

đi ngủ

khá-quá tốt

tiếng lóng

get on the ball

cut it out!

knock it off!

cold

hang in there

hanging around

I'm beat

see ya' later

catch ya' later

see ya' around

ripped off

what's happening?

what's up?

what's going on?

what's new?

whatcha up to?

how's it going?

blew my mind

I'm broke

what a hole!

I'm sick of it!

no way!

let's rap

spit it out

of age

I'm all ears

nghĩa

cô lên

ngừng đi!

ngừng đi!

lạnh lùng, không cảm xúc

cô tiếp tục

chẳng lâm đùm việc gì

mệt đứt

gặp lại nhẹ

sẽ nói lại sau

gặp lại nhẹ

gat gam, ăn cắp

cái gì xảy ra vậy?

cái gì xảy ra đó?

cái gì xảy ra đó?

có gì là không?

anh lâm giáp?

anh ra sao?

thật khó tin

tôi chạy túi

dè sợ!

thật chán ngáy!

hết cách! hết đường!

nói đi-ké đi náo

nói đi

đã trưởng thành

tôi muốn nghe quá

<u>tiếng lóng</u>	<u>nghĩa</u>
at one's fingertips	dễ như trổ báu tay
back out	thinh linh ngưng lại
bread	tiền
hit the road	đi đến nơi khác
hit the ceiling	giận quá
down in the dumps	buồn
kick the bucket	chết
slip of the tongue	ba xao
under the weather	không khỏe
give up	đau hăng
get out of hand	thật ngoài tầm tay, thật khó định quả

PHẠT VÀ LƯU THÔNG

Nhiều người đã từng kinh nghiệm hơn một lần khi bị ghi phạt về việc sử dụng xe hơi. Tiền phạt dĩ nhiên tôn kém, rắc rối tuy ở mức độ vi phạm và hồ sơ của người vi phạm.

Ví dụ, nếu nhận một giấy phạt về việc đậu xe quá hạn, một cách đặc biệt là cá nhân không phạm lỗi trong sự vi phạm thì không có gì đáng lo ngại. Dĩ nhiên, tiền phạt phải đóng đủ và gửi lại văn phòng toà án hoặc có quan cảnh sát như đã ghi trong giấy phạt. (Mỗi county có quyền án định số tiền phạt và thời gian để nộp phạt. Tiền phạt đậu xe thường từ 2\$ đến 5\$.) Nếu không nộp phạt thì có thể có trát dân giải đòi với người chủ chiếc xe.

Nhiều tinh tại Iowa có những hộp thu nộp phạt để ở nhiều bãi đậu xe. Cách này giản dị giúp người đóng phạt đỡ tốn tiền tem vì có nhân viên đi thầu thấp về số cảnh sát hay county.

Bạn có thể hàn toạ để tranh luận rằng mình không vi phạm song về loại vi phạm đậu xe thì gần như quá hiển nhiên bởi vì bạn sẽ tranh luận thế nào vì nếu chiếc xe không ở

tiếng lóng

get on the ball

cut it out!

knock it off!

cold

hang in there

hanging around

I'm beat

see ya' later

catch ya' later

see ya' around

ripped off

what's happening?

what's up?

what's going on?

what's new?

whatcha up to?

how's it going?

blew my mind

I'm broke

what a hole!

I'm sick of it!

no way!

let's rap

spit it out

of age

I'm all ears

nghĩa

cô lên

ngừng đi!

ngưng đi!

lạnh lùng, không cảm xúc

cô tiếp tục

chẳng lâm đùm việc gì

mệt đứt

gặp lại nhẹ

sẽ nói lại sau

gặp lại nhẹ

gat gam, ăn cắp

cái gì xây ra vậy?

cái gì xây ra đó?

cái gì xây ra đó?

có gì là không?

anh lâm gi thi?

anh ra sao?

thật khó tin

tôi cháy túi

dè sợ!

thật chán ngay!

hết cách! hết đường!

nói đi-ké đi náo

nói đi

đã trưởng thành

tôi muốn nghe quá

đó tại sao lại có giấy phạt. Đôi khi bạn có thể bị buộc đóng thêm án phí nếu bị kết tội.

(Án phí là loại tiền biệt lập với tiền phạt nhằm trả thắng cho toà án. Án phí này không ghi trong tích-kết bởi vì hầu như mọi người vi phạm chỉ nộp phạt cho xong, đỡ lối thõi. Về vi phạm đậu xe thì không nhất thiết phải hầu toà.)

Vi Phạm Khi Lái Xe

Các loại vi phạm khi lái xe khác với vi phạm đậu xe và thường quan trọng hơn. Đi mau quá, vượt đèn đỏ hay băng stop, không nhường quyền ưu tiên v.v.... thuộc loại vi phạm này. Các loại vi phạm này bị phạt cao hơn và có thể làm bạn phải đóng bảo hiểm xe nhiều hơn cũng như có thể bị ảnh hưởng về quyền lái xe.

Đi quá tốc độ giới hạn thường do nhân viên cảnh sát tuân tiêu bất. Tiền phạt là 10\$ cộng thêm mỗi 2\$ cho một mai (miles) vượt quá tốc độ/không quá 24 mai đối với tốc độ đã án định. Nếu vượt quá 24 mai thì phải ra toà. Theo luật, nếu vượt quá tốc độ đã án định hơn 24 mai một giờ thì có thể bị thu hồi lái.

Nộp Phạt

Bạn có thể nộp tiền phạt qua bưu chính. Tuy nhiên nếu vi phạm quá 24 mai trên tốc độ đã

ghi phạt

đến tai

vi phạm

Nộp

cách gửi

đổi danh

trên tờ phiếu phạt



án định hoặc là

vĩ liên quan

nan lưu thông, người

phai hau toa,

phat bang

thu thi tuong

Ban can ky ten

và neu can thi

phai diaen thoại cho van phong county de hoi ro so tien phat. Dù nộp phạt bằng thư hoặc đến hau toa thi tien phat cung nhu nhau.

Tranh Luận

Nếu người vi phạm cho rằng mình không có lỗi thì phải đến hầu tòa theo ngày đã định. Không cần luật sư làm. Người vi phạm sẽ tranh luận với nhân viên cảnh sát đã ghi giấy phạt trước tòa và tòa sẽ phán quyết.

Đi nhiên khi tranh luận thì phải có lý chứng cãi xuông "tôi không đi mau" thì không chắc đã xuôi tai. Trước tòa phải nêu lý do để đánh đổ tang chứng của cảnh sát. Điều đó không dễ dàng nên ít người thắng kiện.

Mức Bảo Hiểm Vá Sú Vi Phạm

Lái xe quá tốc độ, ngoại tiền phạt, còn lạm các tôn phí liên quan đến chiếc xe bị gia tăng. Hàng bảo hiểm căn cứ vào những rủi ro có thể xảy ra khi án định mức tiền bảo hiểm. Một người càng bị phạt nhiều lần vì lái xe mau hay au thì càng có thể gây ra nhiều rủi ro. Do đó tiền bảo hiểm dù nhiên phải cao hơn mức tiền của người khác.

Tại Iowa, bộ Giao Thông giới hạn vi phạm lái xe quá tốc độ là 2 lần trong năm, vi phạm lần thứ 3 thì sẽ bị thâu bằng lái. Song cũng có vài biệt lệ khác khe hở, ví dụ nếu vi phạm lái xe vượt quá tốc độ án định nhiều quá thì sẽ bị thâu bằng lái dù chỉ lái vi phạm đầu tiên.

TRẢ NGỎ

Việc trả một món nợ rất quan hệ. Phải trả đủ và đúng hạn, hoặc trả một số tiền đã án định từng tháng.

Tín nhiệm là điều quan trọng của mỗi người trong việc mua bán. Sự tín nhiệm của mỗi người được sắp xếp và lượng giá trong việc mua bán phẩm vật và dịch vụ theo lời mua trước trả tiền sau. Nói vắn tắt nếu một ai được tín nhiệm thì dễ dàng xin được thẻ tín dụng và việc vay mượn ngân hàng cũng dễ dãi. Nếu không đủ tín nhiệm thì không xin được thẻ tín dụng cũng như không thể vay mượn.

Sự tín nhiệm của mỗi người được ước tính trên ba tiêu chuẩn chính: Tư cách, khả

năng và vồn'. Từ cách thi tuy ở thái độ về việc thanh toán đây đủ các món nợ. Ví dụ có trả tiền đang hoang các hóa đơn điện thoại, tiền nước đúng hạn không? Năng lực là khả năng tài chính và vồn để lợi tức là điểm quan trọng nhất. Và vồn là những gì thuộc tài sản của cá nhân. Ví dụ người ấy có xe không? Có nhà không?

Tín Nhiệm Đóng

Vai Trò Quan Trọng Trong Thủ Ông Mai

Sự tín nhiệm của mỗi cá nhân rất quan trọng đối với tương lai của chính người ấy. Nếu vì lý do nào đó chẳng hạn, một cá nhân không đủ tín nhiệm vì bất cẩn, câu thã hoặc dù chỉ là lâm lân trong việc trả tiền thì nhiều cơ hội và sự thuận lợi trong việc mua bán sẽ không còn.

Việc mua bán tại Hoa Kỳ càng ngày càng có giới hóa bằng điện toán và sự tín nhiệm là phần quan trọng trong kỹ thuật này. Nhiều chuyên gia cho rằng có lẽ sau này sẽ không ai dùng tiền mặt nữa vì mọi chuyên dịch sẽ được căn cứ vào những thẻ tín dụng.

Cái "tương lai" gần vừa nói có lẽ đã khởi đầu. Ngay tại California nhiều tiệm thực phẩm đã dùng loại máy điện tử để người mua có thể trả tiền bằng cách xuất trình ra một tấm thẻ plastic. Chỉ cần cho tấm thẻ vào máy thì tiền từ chướng mục người mua sẽ chuyển thẳng vào số tiền bạn. Tại Des Moines cũng đã có một ngân hàng cung cấp dịch vụ thanh toán tiền bạc bằng cách chỉ cần sử dụng điện thoại. Vẫn còn có nhiều ngân hàng đặt những loại máy tại các tiệm thực phẩm và các nồi mua bán để thi hành những sự chuyên mục hay đổi chướng mục ra tiền mặt bằng cách sử dụng thẻ cá nhân.

Những Văn Phóng Tín Dụng

Vì nhiều hiệu buôn đồng ý cho người mua sử dụng thẻ tín dụng cho nên nhiều văn phông tín dụng được thuê để kiểm soát sự tín nhiệm của khách hàng. Các văn phông này lập hồ sơ về tư cách, năng lực và vồn của khách bằng sử dụng thẻ tín dụng. Vì thế nếu một hiệu nghi ngờ rằng người nào đó không đủ tín nhiệm vì không trả một món nợ nào hoặc là trả tiền chậm trễ v.v.... thì những hiệu buôn khác cũng sẽ tìm ra điều đó cách mau chóng. Điều

đó gây nguy hại cho sự tin nhiệm. Nếu một người gặp rắc rối với một công ty thì sau khi bị ván phông tín dụng khám phá, sẽ có thể gặp trắc trở với mọi công ty khác. Tiếng lành đồn gần, tiếng dữ đồn xa là câu châm ngôn trong việc sử dụng tín nhiệm.

Hình Thức Các Cổ Sô Thương Mại

Có nhiều điều mà các cổ sở thương mại đôi khi phải thi hành đúng đắn. Thị dụ trước đây là về cách trả giấy đổi tiền. Nếu giấy đổi tiền đã ghi ngày tháng nhất định thì tốt hơn nên trả vào ngày đó bằng không bạn sẽ bị tính thêm một số tiền phụ trội. Đúng bao giờ để giấy nợ chậm trả một vải tuân hoặc một vải ngày. Điều này có thể gây cho bạn những sự phiền toái đối với xí nghiệp như là trả thêm tiền phụ trội và lâm mất sự tin nhiệm của bạn.

Nếu bạn di chuyển, cho dù đến một chỗ mới trong cùng tỉnh, hoặc khác tỉnh hoặc khác tiểu bang, bạn cũng phải thông báo cho các cổ sở thương mại về sự chuyển dịch của bạn. Các cổ sở thương mại không bao giờ quên các giấy đổi tiền. Nếu bạn nợ một số tiền của một cổ sở thương mại và khi bạn di chuyển mà không thông báo địa chỉ mới các công ty cũng có cách tìm ra chỗ ở của bạn. Lúc đó, bạn cũng phải trả các giấy nợ và có thể bị sa áp các đỗ đạt đã mua. (Nếu vậy thì nhân viên của công ty sẽ đến tận nơi để mang các đỗ đạt đó đi.) Một khác, mức độ tín dụng của bạn cũng bị rất nhiều phiên toái.

NGÀY PHỤ NỮ VIỆT NAM TẠI HAWAII

(VIETNAMESE WOMEN'S DAY)

Theo báo Đời Sống Mới (7/1977), Quốc Hội tiểu bang Hawaii vừa ra một nghị quyết tuyên bố ngày 6 tháng 2 dương lịch là ngày phụ nữ Việt Nam. Năm nay (1977) ngày này rơi vào thứ sáu 25 tháng 3 dương lịch.

"Xét rằng ngày mồng sáu tháng hai âm lịch được dân chúng Việt Nam hàng năm lấy làm 'ngày Phụ Nữ Việt Nam';

"Xét rằng 'ngày Phụ Nữ Việt Nam' là ngày tưởng nhớ Hai nữ anh hùng là chị em bà

Trung đã thông nhất dân tộc Việt Nam đánh đổ ngoại xâm vào năm 40 dương lịch; và
"Xét rằng phụ nữ Việt Nam đã giữ vai trò quan trọng trong nỗ lực chống ngoại xâm;
và

"Xét rằng lịch sử Việt Nam anh dũng ghi ơn sự đóng góp không ngừng của phụ nữ vào
chính trị, xã hội và kinh tế qua những thế hệ nối tiếp Bé Trưng là hai vị nữ anh hùng;
và

"Xét rằng, theo truyền thống, phụ nữ Việt Nam đã và đang tham gia vào những lãnh
vực chuyên môn và thương mại cũng như chính trường; và

"Xét rằng, hiện nay có nhiều phụ nữ Việt Nam cư ngụ trong lãnh thổ tiểu bang Hawaii;
và

"Xét rằng, nhiều phụ nữ Việt Nam tại Hawaii đã thương nhặt và chạm những thách đố
và bốn phận lâm me với những khó khăn gây ra bởi sự khác biệt và xáo trộn đã chia rẽ và
tàn phá nhiều gia đình Việt Nam; và

"Xét rằng những phụ nữ Việt Nam ấy là hiện thân của đức tính anh hùng của bà Trưng
mà dân tộc họ ghi ơn; và

"Xét rằng, ngày 6 tháng 2 âm lịch là ngày thứ sáu 25/3/1977; nay

"Quốc Hội, phiên thứ chín, khóa thông thường năm 1977, ca tụng và để cao phụ nữ Việt
Nam tại Hawaii và gia sản tinh thần mà họ hào hùng tưởng niệm nhân ngày phụ nữ Việt Nam."

XE CŨ

Mua xe cũ không dễ dàng. Cần phải có một bộ óc phán đoán tinh tường và một con mắt
để bắt được một cái xe rẻ để lái trong nhiều năm chờ không gấp nhu cầu.

Hai Loại Xe Cũ

Xe cũ thường phân ra hai loại, đầu là loại tucson đổi mới vì người chủ vì muốn bán để
để mua xe mới hơn. Loại thứ nhì là loại xe đã gấp trực trặc máy móc và chủ vì muốn
"liêng cho rồi."

Cân định liệu xem chiếc xe cũ muôn mua thuộc hạng nào và cân liệu xem thẻ nào để mua được với giá phải chăng là điều tâm niệm của người định mua xe.

Mua Bằng Cách Đổi Xe

Nhiều người khi thay chiếc xe bắt đầu có triệu chứng trực trắc máy móc cần sửa chữa--có thẻ là việc sửa chữa tốn kém nhiều--thì mang xe lại tiệm để đổi lấy chiếc xe mới hơn.

Khi mang xe lại hiệu để đổi xe mới hơn, tốt nhất là xe mới tinh, thì người ấy cần phải mặc cả sao cho khéo. Điểm then chốt là cái xe cũ mà mình định đổi phải mặc cả thế nào.

Người lái xe sẽ nhìn qua chiếc xe, lái thử và bắn cài vè máy móc cũng như bê ngoài chiếc xe. Nếu được hỏi máy móc ra sao thì người chủ sẽ phỏng đại những điểm hay và chỉ nói phớt qua hay lỡ đi những điểm đó. Điều đó xảy ra hằng ngày do đó người mua xe cần thận trọng.

Khi đổi lấy chiếc xe cũ, như ví dụ trên, thì một tiệm bán xe đang hoang sẽ soát lại chiếc xe và sửa chữa nhưng hư hỏng cũng như chải rửa và đánh bóng cho chiếc xe đẹp mắt hơn.

Các hiệu buôn lớn, nhất là các hiệu bán xe cũ lần mới thường có nhiều nhân viên và đồ nghề để kiểm soát và sửa chữa máy móc. Do đó nếu người bán đấu điểm những hư hỏng thì thở máy có thể khám phá ra và sửa chữa.

Còn những tiệm nhỏ thì nhiều khi sự trực trắc tiệm tang cho đến khi người mua xe đã lấy xe vè mới phát hiện. Khi đó người mua sẽ đem xe trả lại yêu cầu sửa chữa cho rằng hiệu bán phải chịu trách nhiệm song rất nhiều khi người bán không chịu sửa vì rằng họ không biết chiếc xe hư hỏng thế nào vĩ khi bán ra nó còn chạy tốt.

(Điều quan trọng là vẫn để bảo đảm sửa chữa phải ghi vào giấy trắng mực đen cách rõ ràng về những điều gì được bảo đảm và thời gian bảo đảm dài bao lâu. Dù rằng tại Iowa luật pháp chấp nhận khẩu ước có giá trị song việc dân chúng trước toà thi khó khăn.

Người bán xe có nói rằng "được, tôi bảo đảm 30 ngày" song điều đó sẽ vô nghĩa nếu y không viết ra trên tờ bán xe.)

Có lẽ hơi bất công nếu cho rằng các tiệm nhỏ lúc nào cũng vậy. Tuy nhiên, nếu người bán nói rằng xe tốt mà bạn khám phá máy móc hư lão bạn đã bị gạt. Đứa sao rắc rối lão bạn khó mà thảng kiện khi cho rằng bị gạt song không có giấy tờ rành mạch.

Các tiệm lớn và các tiệm nhỏ khác nhau ở chỗ tiệm lớn thì có đủ nhân viên và máy móc để sửa chữa xe cũ cho tốt hơn. Vì thế nhiều tiệm nhỏ không hề kiểm soát chiếc xe đầy đủ. Do đó giá xe ở tiệm nhỏ rẻ hơn ở tiệm lớn vì tiệm lớn phải bỏ công và phu tùng ra để sửa chữa.

(Tưởng cũng nên biết một tiệm nhỏ thường mua xe cũ như thế nào. Nhiều tiệm xe lớn đổi xe cũ để bán xe mới song sau đó thí nhân viên của họ sẽ giám định lại chiếc xe cũ, ví dụ đã đi bao lâu, máy móc ra sao, sốn động côn tốt không.....và sau đó có thể vì nhiều lý do mà họ không muốn giữ lại, thường là vì xe đã cũ quá cần nhiều sửa chữa để coi khá hơn hay chạy tốt hơn. Chiếc xe bên được đem ra bán đấu giá cho người nào trả giá cao nhất. Một vài địa điểm đấu giá là Chicago, Kansas City, Des Moines và Mason City. Chỉ những người có thể buôn bán xe mới được dự đấu giá. Nhưng nhà buôn nhỏ mua xe cách đó vì thế một số xe bay ở hiệu nhỏ là vì hiệu lớn chê.)

Một Vài Điều

Cần Biết Khi Mua Xe Cũ

- Ai cũng có thể gọi một ngân hàng và hỏi kỹ giá buôn sỉ như giá bán lẻ chiếc xe. Các ngân hàng cũng như các tiệm bán xe đều có những quyển sách nhỏ chỉ dẫn về giá sỉ và lẻ mỗi loại xe cũ. Cần biết giá này để bạn khỏi bị hối tiệm xe nói thách quá cao. Ngoài ra nếu thấy giá xe xem ra quá hả thi cần phải nghi ngờ rằng có lẽ chiếc xe không còn tốt.
- Hỏi người bán xe tên tuổi và địa chỉ người chủ cũ. Đôi khi điều này khó khăn song nếu biết thì bạn có thể hỏi thăm về tình trạng chiếc xe trước khi mua.
- Nên coi đi coi lại chiếc xe nhiều lần vì mỗi lần coi bạn có thể khám phá ra những điều nghi ngờ cần sửa chữa. Ví dụ tại sao màu sơn cũ nay lại mờ hơn cho kia phải chẳng chiếc xe đã bị đụng. Thường nên coi vào lúc hết giờ làm việc vì bạn có thể thanh toán sớm là bị người lái xe mới cháo và khuynh đảo.

Bạn cũng nên tìm một người thợ máy đáng tin cậy. Thì bạn tốn độ \$15 để kiểm soát chiếc xe cách đây đủ hơn là rước phải một chiếc xe khôn khổ, vì người thợ máy sẽ cho bạn biết cái gì cần sửa. (Nếu tiệm xe không đồng ý cho khám xe, có lẽ có điều gì họ muốn dấu diếm.)

CHƯƠNG TRÌNH LÀM VIỆC CHO THIẾU NIÊN

Các thiếu niên ít nhất 14 tuổi thuộc gia đình có lợi tức kém có thể tìm việc làm sau giờ đi học. Đây là chương trình do bộ Lao Động bảo trợ. Chương trình này sẽ khởi sự sau khi thu trường song tuy theo hoàn cảnh địa phương. Các địa điểm sau đây sẽ tổ chức: Carroll, Cedar Rapids, Centerville, Council Bluffs, Creston, Davenport, Des Moines, Emmetsburg, Decorah, Dunlap, Iowa City, Keokuk, Leon, Marshalltown, Mason City, Ottumwa, Sioux City, Waterloo và Webster City. Các trường ở Des Moines tham gia chương trình là East High School, North High School, Tech High School, Hiatt Jr. High School, Harding Jr. High School, Franklin Jr. High School và Callanan Jr. High School.

Các thiếu niên sẽ được chấp thuận làm việc 20 giờ mỗi tuần và được trả 2.30\$/giờ.

Mùn dù điều kiện thiếu niên phải hiện đi học và đủ 14 tuổi tròn. Đồng thời thuộc một gia đình có lợi tức thấp (do bộ Lao Động xác định) hoặc gia đình lãnh trợ cấp xã hội, hoặc là những trẻ đang lãnh trợ cấp công.

Để biết thêm và ghi danh xin liên lạc với người cố vấn (counselor) tại trường, hoặc có thể gọi đến cơ quan Task Force.

MỘT VAI ĐIỂM CẨM NHẠC VỀ LỚP TIẾNG ANH

Theo Jack Owens, kiểm soát viên về ngôn ngữ tại ty giáo dục Des Moines, có một vai học sinh Việt Nam phản đối lớp học vì giáo viên là người Lào. Điều này không thể tiếp tục vì các em học sinh cần học hành để phát triển và không có thẩm quyền để định đoạt giáo sư nào dạy lớp nào.

Các giáo viên thuộc ty giáo dục Des Moines có bằng cấp và đủ điều kiện cũng như đã

có giấy phép của tiểu bang Iowa. Do đó các em cần chú trọng đến việc học hơn là đặt vấn đề ai làm giáo viên.

Việc ký thi về chủng tộc, tôn giáo, phái, nguồn gốc quốc tịch, tuổi và bình hoan là điều trái luật.

Đây là số phát hành sau cùng của tờ Dân Đạo.

ອະນາຄົດຂອງຊາວອິພີບອິນໂດຈິນໃນສະຫະຮັດ

ນັບຕັ້ງແຕ່ ອັກໄດ້ ເປັນຕົ້ນມາໂຄງການພື້ນສັດຕໍ່າງໆຊີ້ງໄດ້ຈັດຕັ້ງຂຶ້ນເພື່ອອິດຊ່ອຍຊາວອິພີບມາຕັ້ງຊີ້ດໃຫມ່ຢູ່ໃນອະນຸມົດທີ່ກາ ເຊັ່ນ ພັນກປະຊາສົ່ງຄາະ ການສອນພາສາອັງກິດ ໂຄງການຝຶກອິບໂຄນວິດໜາເປັນຕົ້ນ ຮ່ວມທັງສູນກາງຮັບຮອງຊາວອິພີບຊີ້ງໄດ້ກຳນົນສືບຕົ້ນມາເປັນວົລາສອງບິນນັ້ນກໍໄດ້ຜ່ອນການຊ່ອຍເຫຼືອລົງແລະເງິນວິປນານທີ່ໃຊ້ໃນໂຄງການດັ່ງກ່າວນັ້ນກໍຈະກິກິໃຊ້ຈໍາຍໜີດລົງໃນວັນທີ ມັງ ກັນຍາ (ເຊົດຕານ) ອັກກາ . ໃນວົລານີ້ຊາວອິພີບຄົງຈະຟ້ວງກັນໂຕໂອງໄດ້ .

ສຳເຫຼັບຊາວອິພີບຜູ້ໝວຍກເຮັດແລະໄດ້ຮຽນພາສາອັງກິດຕັ້ງແຕ່ຕໍ່າງໆຢູ່ໃນອະນຸມົດທີ່ກາອາດຈະມີອະນານາຄົດແຈ່ຈົ່ນໃສ ນກບໍ່ຫມາຍຄວາມວ່າຈະໄດ້ດີມີດູກປໍາງແລະບົ່ນບົນຫາອັນໄດ້ເກີດຂັ້ນດອກ . ການທີ່ເຮັດວຽກຕໍ່ເງິນເດືອນນັ້ນອຍສອງບັນຫານົມອາດຈະເກີດກັບຊາວອິພີບຢູ່ນາມເປັນປີໆ ແຕ່ນີ້ອງດ້ວຍການດູຫມື້ນຂັ້ນທີ່ນີ້ພຽນເຮັດວຽກແລະມີປະສົບປະການຫຼາຍຂັ້ນບັນຫາດັ່ງກ່າວກໍອາດຈະຕົກໄປ. ປະເທດອະນຸມົດທີ່ກາເປັນປະເທດທີ່ໃຫ້ຄວາມອິສະພາບ ຄວາມນີ້ຕັ້ງສືນບູນແລະຄວາມມ່ວນຊື່ນເບີກບານແກ່ຊາວອິພີບ .

ສຳເຫຼັບບຸກຄົມທີ່ສາມາດເຮັດວຽກໄດ້ແຕ່ບໍ່ຍ່ອມເຮັດວຽກ ອາສີຍແຕ່ການສົ່ງຄາະນີ້ຊີ້ດອນນາຄົດອາດຈະບໍ່ແຈ່ຈົ່ນໃສແນ່ນອນ ຈຸດປະສົງຂອງໂຄງການຊ່ອຍເຫຼືອພື້ນສັດນີ້ນກໍແຜ່ໃຈມີກໍາພາຊາວອິພີບໃຫ້ເຂົ້າສູ່ສັ່ນຫາງຊີ້ດອນຂອງຊາວອະນຸມົດທີ່ກັນແລະໃຫ້ລົງກັນໂຕໂອງ ດັ່ງນັ້ນບຸກຄົມໄດ້ທີ່ເຮັດວຽກນາກ່ອນຄວນອຸນຫາວຽກເຮັດຕັ້ງແຕ່ດ້ວນນີ້ໄປແຈະຫຼັງຈາກວັນທີ ມັງ ກັນຍາ ເປັນຕົ້ນໄປການຂໍຄວາມຊ່ອຍເຫຼືອສົ່ງຄາະຈະບໍ່ໄດ້ຄືເງົາເພາະຈະໄດ້ພິຈານາເຊັ່ນດຽວກັບກິດຕານທີ່ໃຊ້ກັບຊາວອະນຸມົດທີ່ກັນທີ່ວ່າໄປໂດຍບໍ່ມີການຍົກເວັນ ເຮືອງນີ້ອາດຈະເປັນບັນຫາກະທິບກະເທື່ອນຕັ້ງຫຼັບເຮັດວຽກຕັ້ງແຕ່ຕົ້ນເຂົ້າມາຢູ່ໃນສະຫະຮັດ ແລະອີກປໍາງກ້າບບຸກຄົມເຫຼື່ອນ້ຳເຂົ້າຮັບເຮັດວຽກຫຼັງຈັກເກີນໄປຄວາມຊໍານິຊໍານານໃນການເຮັດວຽກກໍອາດຈະບໍ່ມີແລະຜົນສຸດທ້າຍການຫາໄດ້ວຽກ ອາດໄດ້ວຽກບໍດຸງຕົ້ນບໍ່ມັກແລະ ຄ່າຈັງຕໍ່າ . ປະເທດອະນຸມົດທີ່ກາໃຫ້ຄວາມສດວກຮັບເອົາຄົມເຂົ້າເຮັດວຽກໂດຍບໍ່ມີການເລືອກສັນວັນນະພົວພັນແລະບໍ່ມີການຍົກເວັນໄດ້ສຳເຫຼັບຊາວໂອເຊົ້າເຮັດວຽກໂດຍບໍ່ມີການເລືອກສັນວັນນະພົວພັນແລະບໍ່ມີການຍົກເວັນໄດ້ສຳເຫຼັບຊາວໂອເຊົ້າເຮັດວຽກໂດຍບໍ່ມີການເລືອກສັນ

ຊີ້ດອນຂອງປະຊາຊົນອະນຸມົດທີ່ກາຈະຄໍ່າວຍຮັ້ງມື້ງ ທຸກຍາກ, ມ່ວນຊົນ ຫຼື ໄສກເສົາຂຶ້ນຢູ່ກັບການຂັ້ນທີ່ນີ້ພຽນເຮັດວຽກແລະຄວາມສາມາດຂອງແຕ່ລ່ວບຸກຄົມ . ໂດຍຫົວໆໄປແລ້ວຫຼາຍຄົນທີ່ເກີດນີ້ຄໍ່າວຍນັ້ນເຂົ້າກໍ່ເຮັມຈາກຕົ້ນມາໂດຍໄດ້ເຮັດວຽກດູຫມື້ນຫາຄວາມຊໍານິຊໍານານໃນດ້ານວຽກການພື້ນໃນດ້ານພົນກິດການຈັກມາເປັນຫຼາຍໆຢູ່ ຂ້າພະເຈົ້າເຄີຍໄດ້ຍືນຂໍ່າວເປັນປະຈຳວ່າຈັກຂອງງໍບໍ່ສັດໃຫ້ງໆນັກໄດ້ຄືເຮັມກິຈການຂອງຕົ້ນໂດຍເກືອບໍ່ມີທັນທັງຫຼາຍແຕ່ເຂົ້າເຈົ້າໄດ້ກຳນົນໄປດ້ວຍຄວາມອິດທຶນໄວ້ວາງໃຈເຊື່ອຫມື້ນໃນໂຕໂອງ .

ពីរថ្ងៃ ខាងមុខគេចោរដោយការបង្ហាញនិងសាកលវិទ្យាបណ្តុះបណ្តាល តើមីនាមួយទេ ពីរថ្ងៃ ខាងមុខគេចោរដោយការបង្ហាញនិងសាកលវិទ្យាបណ្តុះបណ្តាល តើមីនាមួយទេ

ก้าท่านมีวูงร็อกต่ำนกวนพะຍາຍານບາກບັນເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຄວາມກ້າວໜ້າໃນດ້ານການງານ ທ່ານ
ຄວນຈຳນຶ່ງເກີງອະນາຄົດລູກຕັ້ງຂອງທ່ານດ້ວຍ ຢູ່ໃນອະນຸຮົມກໍາທ່ານຕ້ອງການໃຫ້ຊົວິດຂອງເອົາເຈົ້າເປັນ
ແນວໃດແດ່? ສິງຫີທ່ານກໍາລັງກະທຳທັງໃນດ້ານການຫາເງິນຄໍາແລະໃນດ້ານກິ່ນຍາຄົດໃຈໜຶ່ງອາດຈະເປັນ
ແບບຢ່າງຫຼືໃນທາງຊົວິດຂອງເອົາເຈົ້າ . ກ້າທ່ານເປັນຄົນຄຸນນີ້ເອົາກໍາອາດຈະເປັນຄົນຄຸນນີ້ເຊັ່ນດຽວກັນ
ກ້າຫາກທ່ານບໍ່ພະຍາຍານໃຫ້ລົງງັນຄອບຄົວຂອງໂຕອອງແລ້ວເນື້ອ ຫຼກຕັ້ງຂອງທ່ານໃຫຍ່ຕືບໂຕຂົນນາ
ອາດຈະມີຊົວິດຕົກຢູ່ໃນຊົວິດອັນບໍດົງການບໍ່ມີຄວາມສາມາດທີ່ຈະພັດລົງງັນໂຕອອງໄດ້ແລະຮັດວຽກໄດ້ຈໍາ
ຈ້າງຕໍ່ແລະຍັງເປັນວຽກທັນບໍ່ມີກົດດ້ວຍ .

ທໍານອນຄວນຄຳນຶ່ງເກີ່ມອະນາຄືດຂອງທໍານແລະຂອງລູກເຕົາຂອງທໍານດ້ວຍ ປະເທດອະນະເມືອງກາເປັນ
ດິນແດນແຫ່ງຄວາມສົກໃບສູກ ຄວາມມື້ງດັ່ງສົມບູນ ແລະ ອິສຕະພາບ . ໃຫ້ທໍານຈົງໄດ້ປະສົບແຕ່ຄວາມ
ຈະເຄີ່ມກ້າວຕົມ້າໃນຫຼາກງົດ້ານ .

វិធានាយប៉ារីកុមគីឡូកខ្មែរភ្លេចការស្តី

ໃນຮັດໄອໂລວາກິດຕາມາຍທີ່ໃຊ້ກັບດັກອາຍຸຫລຸດກະສຽນແຕກຕ່າງກັບຂອງທີ່ໃຊ້ກັບຜູ້ໃຫຍ່ ຕົວຢ່າງ ສຶງທີ່ຜູ້ໃຫຍ່ຮັດໄດ້ກີກຕ້ອງຕາມກິດຕາມາຍແຕ່ດັກຫລຸດກະສຽນຈະບໍ່ຮັດໄດ້ຊົງເປັນການຜິດກິດຕາມາຍ ເຊັ່ນ ການດິນແຫຼ້າ ດັກຫລຸດກະສຽນທີ່ກ່ອາສຍາກັນຂຶ້ນອາດຈະກິກໃຫດເບົາບາງກວ່າຜູ້ໃຫຍ່ກະທຳ .

เมื่อได้รับการอนุมัติแล้วก็จะดำเนินการต่อไปในวันที่กำหนดไว้ แต่ถ้าไม่ได้รับการอนุมัติ ก็จะไม่ดำเนินการต่อไป

ຕໍ່ໄປນ້ແມ່ນກົດຕາມຍາຍບາງວ່າ ທັງໃຫຍ່ບໍ່ຄວນມີດີ້ດັກຫຼຸດກະສຽນ :

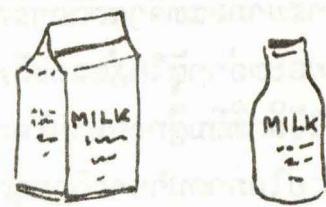
-ခေါ်ကျော်အိပ်တော်လုပ်ဂာဆုများ

- ຮ່ວມຜົດກັບດັກຫລຸດກະສຽນ *
 - ກະທຳສິ່ງໃດສິ່ງນີ້ຈຶ່ງກ່ຽວກັບຜົດຕໍ່ດັກຫລຸດກະສຽນ *
 - ຍ້ວຍຮຍວນໝີຫາຄູນຮ່າງກາຍໝື້ຈິດໃຈຂອງດັກຫລຸດກະສຽນ
 - ສິ່ງເສີມ ຫຼື ເຮັດໃຫ້ດັກຫລຸດກະສຽນໄປລະນົມດົກທານາຍອັນໄດ້ອັນນີ້ຂອງຮັດ
 - ສິ່ງເສີມ ຫຼື ເຮັດໃຫ້ດັກຫລຸດກະສຽນໄປລະນົມດົກທານາຍອັນໄດ້ອັນນີ້ຂອງຮັດກບານກາງ
 - ສິ່ງເສີມ ຫຼື ເຮັດໃຫ້ດັກຫລຸດກະສຽນໄປລະນົມດົກຈຳສິ່ງໃດກໍສິ່ງນີ້ຂອງກໍາແພງນະຄອນ

** ການພໍອາສຍາກົມທາງຜົດນີ້ເປັນໂທດທົກໄຍແຮງ .

ການຈໍາຍຕາລາດ

ມັດພົດທ້າງມັດສູງລິດຕະພັນທະສົມບຸນຈະມີຄຸນຄໍາອາຫານສູງກວ່າຈຳພວກພົດຕະພັນບໍ່ສົມບຸນ ແຂ້ຈົບຂາວ
ເປັນຈຳພວກທະສົມບຸນ ສຳລັບເຂົາຈົບສົດເຊັນເຂົາຈົບຝັງ ແຂ້ຈອຕາລຽນແລະ ຕາມກອະວຸ່ນແຫ້ງນັກເປັນຈຳ
ພວກບໍ່ສົມບຸນ ເຮົາຈະກວດເບິ່ງໄດ້ຕາມຂຽນໄວ້ທີ່ງເຈິ້ງ



จะสังเกตด้วยความแตกต่างกันของว่าเจ้าคือ

ឧណិត្តន៍ និង ពរុន ខេត្តកែវបាលសិល្បោះ ទី ១

ຈະມີໄຫວ້ານິນທົບເທົ່າກັບ ອ ປອນຂອາເຂົ້າຈົ້າບລໍ່

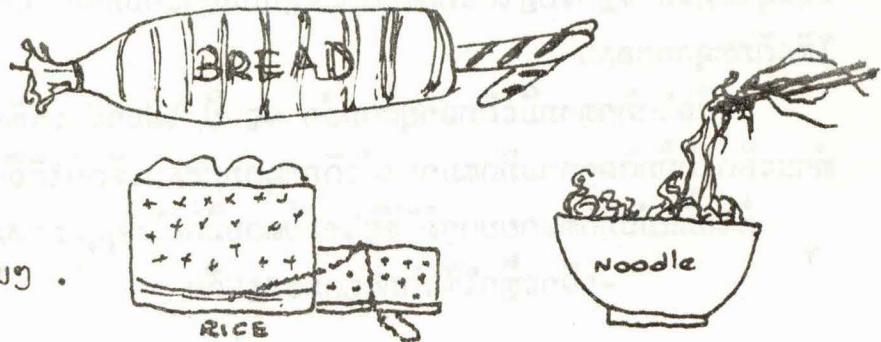
ឧណីទាញរាប់នាម ៤០ ខែន .

ເຂົ້າປຸ່ນ ທັມ ສັນລົ່ອນ

ຊົ່ງຂຽນຫມາຍໄວ້ຢູ່ທີ່ງໆ "ສິມບຸນ"

ຈະນີ້ຖຸນຄໍາຫາງອາຫານໝາຍແລະ

ទាន់ភាគីរាជក្រឹតា ដែលមានសំបុត្រឯណី។



ເຂົ້າຕົມ ຫຼື ເຂົ້າສິນບູນຈະນີ້ຖຸນຄໍາອາຫານຫຼາຍກວ່າເຂົ້າທສີຂາວ ແຕ່ຮັດຈາແຜງກວ່າລັກນ້ອຍ .

ໄຂທ້ອຍໃຫຜູບຄືໄພກຕາມຫ້ອງຕລາດນີ້ ມີ ຊຸນດັວຍກັນຄື ຊຸນ AA ,A ແລະ B ໄຂໜີ
ຄຸນພາບດີກວ່າຄຸນ AA ແລະ A ຊຶ່ງສໍາລັບປຸງເປັນອາຫານໄດ້ຫຼາຍແນວແລະເຫມະຈະທີ່ສຸດສໍາລັບຈິນແລະ
ຕົມ ໄຂ້ອນ ອາຄາຖືກກ່ອນແລະເຫມະຈະດີໃນການອົບ .

(ပိုမ်ဆောင်ရွက်ခြင်းအတွက် "Smart shopper" လုပ်ငန်းများ ဖြစ်ပါသည်)

ພາສົາຕລາດອະນະມີກົມ

ພາສາຕາລາດເປັນພາສາຊົງບໍ່ເປັນທາງການແລະຄວາມໝາຍຂອງແລ້ວຄຳທີ່ໃຊ້ແຕກຕ່າງກັບ
ຄວາມໝາຍຂອງຄຳທີ່ເຄີຍໃຊ້ກັນຫົວໄປ . ບາງຄຳຫຼືສຳນວນຂອງພາສາຕາລາດກໍໃຊ້ກັນເປັນຮະຍະ
ເວລາຍາວນານ ແລະ ບາງຄຳກໍໃຊ້ກັນພຽງຮະຍະເວລາຊຸມງ .

ພາສາຕລາ

ຄວາມໝາຍ

breadwinner	ដូរុទ្ទិតាចំណុំ ដោយបាយទីស្តីបន្ថែម
cool	កិច្ចកាយ
far out	ប៉ុន្មាន
buzz off	បន្លកថ្វីជាបុរីនៃការបន្លក
hit the sack	ឱ្យបិនអន
hit the hay	ឱ្យបិនអន
out of sight	ឱ្យក្នុង
get on the ball	ទរួមធម្មាយរាយការខ្លួន
cut it out !	បន្លកថ្វីជាបុរីនៃការបន្លក
knock it off !	បន្លកថ្វីជាបុរីនៃការបន្លក

cold	ບໍ່ມີຄວາມຫຼືສຶກ
hang in there	ພຍາຍານ
hanging around	ປະຈຳຢູ່ບໍ່ອັນໄດ້ບໍ່ອັນນິງຂໍ້ຈຳກັດ ໂດຍປຶກກະຕິແລ້ວບໍ່ເຮັດຫຍ່າງໜີດ
I'm beat	ເນື່ອຍໝາຍ
see ya' later	ຂ້ອຍຈະພົບເຈົ້າອີກໃນພາຍຫັນໆາ (ພໍ້ກັນໃຫມ່)
catch ya' later	ຂ້ອຍຈະວົ້າກັບເຈົ້າອີກໃນພາຍຫັນໆາຍ (ວົ້າກັນໃຫມ່)
see ya' around	ບາງໜີຂ້ອຍອາດຈະພົບພໍ້ເຈົ້າອີກທີ່ບໍ່ອັນນິງໃນພາຍຫັນໆາ
ripped off	ໄກງ (ຫຼື ລັກ)
what's happening?	ມີເຫດການອັນໄດ້ເກີດຂຶ້ນ ? (ມີເຮືອງຫຼັງ?)
what's up ?	ມີເຫດການອັນໄດ້ເກີດຂຶ້ນ ? (ມີເຮືອງຫຼັງ?)
what's going on ?	ມີເຫດການອັນໄດ້ເກີດຂຶ້ນ ? (ມີເຮືອງຫຍັງ?)
what's new?	ມີເຮືອງຫຼັງໃຫມ່ເກີດຂຶ້ນ ?
whatcha up to ?	ເຈົ້າກຳລັງເຮັດຫຼັງ ?
how's it going ?	ຊົດຂອງເຈົ້າເປັນແນວໃດ? (ສະບາຍດີ່ ?)
blew my mind	ມີເຮືອງໄດ້ເຮືອງນິງຊີ້ງຂ້ອຍເຊື່ອໄດ້ຍາກວໍາມັນເປັນຄວາມຈິງ
I'm broke	ຂ້ອຍບໍ່ມີເງິນ
what a hole!	ເບີງຂາຍແຫ້ !
I'm sick of it !	ຂ້ອຍມີອຍ(ເບືອ)ຝັງເຮືອງນິ້ນ !
no way	ບໍ່ຈົງ (ບໍ່ມີຫາງ !)
let's rap	ວ້າໄປ
spit it out	ວ້າໄປ
of age	ຄົນໃຫຍ່ເງິ່ງກະສຽນ
I'm all ears	ຂ້ອຍຜົນແລະຕ້ອງການຝັງສິງທີ່ເຈົ້າຈະວົ້າ
at one's fingertips	ງໍາຍດາຍ

back out	ຕັດສິນໃຈບໍ່ເຮັດແຫຼງ
bread	ເງິນ
hit the road	ຈາກໄປທາບໍ່ອນອືນ
hit the ceiling	ໃຈຮ້າຍຫຼາຍ
down in the dumps	ໂສກເສົາ
kick the bucket	ຕາຍ
slip of the tongue	ເວົ້າອອກປາກໂດຍຫີ້ງຄຳເວົ້າອອກນາ
under the weather	ຫຼືສຶກບໍ່ສະບາຍ
give up	ຍອນ
get out of hand	ແຜ່ນການທີ່ກະໄວ້ເກີດໃຫ້ກ່ວາງຂັ້ນມາຈົນເສື້ອບໍ່ກ່ວ່າຍຸກກີ່ຈະອວບຄຸມ

ប៊ូណ្ឌកិត្យាពន្លេ

ឯកសារនេះបានរចនាបានជាព័ត៌មាន ត្រូវបានគ្រប់គ្រង ដើម្បីអាចប្រើប្រាស់បាន។ ក្នុងការប្រើប្រាស់ព័ត៌មាននេះ ត្រូវបានគ្រប់គ្រង ដើម្បីអាចប្រើប្រាស់បាន។

ພູຍາງເມືອງໃນຮັດໄອໂອວາຈະມີຕຸກຈົດທານາຍສໍາລັບໃສ່ປຶ້ມືດກິດຈາຮະຄອນວາງໄວ້ຕາມລັກຈອດດີດ
ປອນເງິນໃນກາງເມືອງ (ເມືອງໄອແກ) ແລະ ປັບປຸງໜໍານົມກຳຈະຈົກເວັບນຳໄປຢັງສານ ຫຼື ສການີ້ຕໍ່ກຳໂວດ
ວິທີການມີຕຸກຈົດທານາຍດັ່ງກ່າວກໍເພື່ອບໍ່ຢາກໃຫ້ເສັງຄໍາສະແດນຝາກ .

กานั่งที่บ่ายอมรับผิดต่อภารกิจให้เป็นปีบໃหมจะดีก็ต้องเจ้าท่านม้าที่ก่อภารกิจเป็นไปได้ และต่อจากนั้น
สามฝูงผู้พิพากษาตัดสิน แต่ผู้เสื่อมสูญท้าวบรมราชกิจได้ประโอยเดชไว้ . ผู้ที่จะต่อว่าภารกิจเป็นปีบໃหมจะดี
ก็ต้องมีสิ่งที่ไว้ใจจะอ้างอิง ? ก้าวเดินตามบัญช่องทันแผลว่าเจ้าท่านม้าที่เรียกเป็นปีบໃหมใส่บ่อม^๔
ใด ? ผู้เสื่อมสูญท้าวบรมราชกิจเข้าฟังพิพากษาสำหรับจ่าเมืองท่านรุ่มสามแผ่นดินท่านนั้น .

(ถ้าห้ามระบุสกุลเป็นรายจ่ายนี้จะบันทึกไว้ในเมื่อผู้ใดผู้หนึ่งตากเจ้าฟังกานตัดสิน).

ຄ່າທຳນຽມສານຈະບໍ່ໄລ່ເອົາຂັ້ນຕໍ່ປັບໃຫມການຈອດຄົດຜິດພາກເຕືອບທີມິດຫຼຸກຄົນໄດ້ຮັບປັດງໍາວິແລ້ວ
ກໍຍອນຮັບຜິດແລະສຶກເງິນຄ່າປັບໃຫມໄປໃຕ້ . ການນີ້ປັບໃຫມການຈອດຄົດຜິດທ່ານບໍ່ກີກຮຽກຮ້ອງ
ໄປສານແຕ່ຢ່າງໃດ .)

ການລະເມີດໃນການແລ່ນອົດ

ການລະເມີດໃນການແລ່ນອົດຄືການລະເມີດກົດຈາກຈອນຊື່ຜູ້ໃດຜູ້ນີ້ຂັ້ນຕໍ່ປັບໃຫມແລ່ນຢູ່ນັ້ນທ້ອງກົນນີ້ ການລະ
ດັ່ງກໍາວິເປັນການຜິດຮ້າຍແຮງກວ່າມີອຫຍາໃສ່ກັບການຈອດຄົດຜິດ ເຊັ່ນຄວາມໄວຂອງອົດ ແລ່ນຜ່ານໄຟ
ແດງ ບໍ່ປ່ອຍສິດໃຫ້ຜູ້ອື່ນແລ່ນກ່ອນໃນທາງທີ່ເຂົາມາກີກຕ້ອງ ເປັນຕົ້ນ . ການປັບໃຫມແພງແລະອາດຈະ
ກະທົບກະເທືອນຕໍ່ອັດຕາການປະກັນພົບອົດຂອງທ່ານແລະການຂັ້ນຂອງທ່ານ .

ຕໍ່ກໍາວດກວດຫາງໝວງຈະເປັນຜູ້ບັນທຶກການປັບໃຫມໃນການແລ່ນອົດໄວ ລ່າປັບໃຫມຂັ້ນຕົ້ນຄື \$ ១០
ແລະບວກໃສ່ຕົ້ນ \$ ៦ ຕໍ່ນີ້ໃນຕໍ່ຊົວໂນງຫາ ៤៥ ໃນຕໍ່ຊົວໂນງທີ່ແລ່ນຕົກົນກ່າວ່າຄວາມໄວຈຳກັດ . ກ້າ
ແລ່ນຕົກົນກວ່າ ៤៥ ໃນຕໍ່ຊົວໂນງ ຂອງຄວາມໄວຈຳກັດແລ້ວຜູ້ຂັ້ນຕົດຈະຕ້ອງກີກຮຽກຮ້ອງໄປຢັ້ງສານເພື່ອ^{ຕົດສິນ} ຕາມກົດໝາຍແລ້ວການແລ່ນອົດ ៤៥ ໃນຕົກົນກວ່າຄວາມໄວຈຳກັດແລ້ວ ໃບຂັ້ນຂີຈະກີກຍິດເອົາໄວ
ຊົວຄາວ .

ການຈໍາຍຄ່າປັບໃຫມ

ຄ່າປັບໃຫມໃນການແລ່ນອົດນີ້ອາດຈະຈໍາຍຝາກໄປຫາງໝານ ມີບາງໂອກາດກີກຮຽກຮ້ອງໄປຈໍາຍຫີສານ
ການແລ່ນອົດໄວ ៤៥ ໃນຕໍ່ຊົວໂນງຕົກົນກວ່າຄວາມໄວຈຳກັດແລະການຕົກົດຊີປີຕົດ ສອງກຳຮະນີ້ນໜ້າງ
ສານນັກຈະຮຽກຮ້ອງໄປຢັ້ງສານກ່ອນການຕົດສິນ .

ການຝາກຄໍາປັບໃຫມໄປໂດຍຫາງໝານເປັນສຶກທິງ່ຍ່າຍ ກ່ອນອື່ນຜູ້ຂັ້ນຕົດຕ້ອງເຊັ່ນຊີຂອງຕົນໃສ່ຫາງດ້ານ
ຫຼັງຂອງໃບປັບໃຫມສາຮະພາບຜິດ ຕໍ່ນຳໃຕ້ໂທຣໄປຢັ້ງພົມກສານຈາກຈອນປະຈຳມີອງເພື່ອສອບການ
ເບີງວ່າບໍ່ອຸນໄດ້ທີ່ຄວນຝາກປັບໃຫມໄປໃຕ້ແລະຄ່າປັບໃຫມຫຼັງຕົມມີດຫຼົາໃດ ການຫຼັມຫຼືໄດ້ສາຮະພາບຜິດ
ຝາກໄປຫາງໝານ ຫຼື ຈະໄປສາຮະພາບຜິດຕໍ່ຫຼົມໆຜູ້ພົກສາຄ່າທຳນຽມສານກໍລົງນີ້ ບໍ່ມີຄວາມແຕກ
ຕ່າງກັນຫຼັກ .



ການບໍ່ຢ້ອມສານະພາບຜິດ

ຫາກຜູ້ໃດທີ່ຍອມສາຮະພາບຜິດຕໍ່ການປັບໃຕມແລວຕ້ອງໃຫ້ມີເຫດຜົນຢ່າງດີພຽງພໍເພື່ອຕ່າງໆ
ຕົວຢ່າງ ກ້າຫາກທ່ານເວົ້າງໆຍູ້ວ່າ " ຂອຍບໍ່ໄດ້ແລ່ນໄວ " ລຳນີ້ບໍ່ເປັນຄຳທີ່ຈະຕ່ວ່າໄດ້ ຜູ້ຂ້ອຍດີຕ້ອງມີ
ຫຼັກການສແດງຢ່າງມີເຫດຜົນກີກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍຈຶ່ງຈະຮັດໃຫ້ຫຼັກການການສແດງຂອງເຈົ້ານັ້ນທີ່ເກີດ
ນີ້ບັນຫາຂອງຄາຢູ່ ເຮືອງນີ້ບໍ່ເປັນເຄືອງທີ່ງໆຍ່າງ ແລະມີນອຍຄົນທີ່ສຸດທີ່ຈະເອົາຊຸມະໃນການກົກກຽງໃນສານ
ຜົນກຈາກຈອນ .

ອັດຕາການປະກັນຝຶ່ງແລະຈຳນວນຢືນຢັບໃໝ່ຈຳກັດ

ການປັບໃຫມ ໃນການແລ້ວອີດໄວເປັນການປັບໃຫມແຜງແລ້ວຍັງເຮັດໃຫ້ອີດຄົນອື່ນໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງມີຜົນສະຫຼອນໃນການຈໍາຍເງິນແມ່ນຕົນອີກ ອັດຕາການປະກັນພິຍ້ຕີຈໍາທຳນົມນີ້ຜົນສະຫຼອນໂດຍຕອງຕໍ່ບໍ່ສັດປະກັນພິຍ້ໃນການສ່ຽງປະກັນພິຍ້ອັບ .

ຜູ້ໃດນີ້ປັບໃຫມ່ໃນການແລ່ນົດໄວ້ຫຼາຍຍິ່ງເຮັດໃຫ້ມີການສ່ຽງປະກັນພິຍໃຕ້ຜູ້ຂັບແລະຄໍາທໍານານຮຸນກຳແຜງຍິ່ງໜີ້ . ທາງກົມການຂົນສົງຂອງອັດໄອໂອວາໄດ້ຈຳກັດໃຕ້ຜູ້ຂັບອົດໄດ້ຮັບປັບໃຫມ່ການແລ່ນົດໄວ້ພຽງແຕ່ສອງປຶ້ມ໌ທ່ານັ້ນ ກ້າພະກັນຜູ້ໃດໄດ້ຮັບສານປັ້ງປຶກລົວເຂົາອາດຈະເສັງໃບຂັ້ນຂີໄປ ກິດນ້ອກາດຈະມື້ນີ້ຢັກວັນເຊັ່ນຕົວຢ່າງກັນຜູ້ໃດທໍາຄວາມຜິດແລ່ນົດໄວ້ເຖິງເກີນກວ່າຄວາມໄວ້ຈຳກັດຫຼາຍໃບຂັ້ນຂີຂອງຜູ້ນີ້ກໍອາດກີກີດໄປແນ້ວແຕ່ເຂົາໄດ້ຮັບພຽງປັບໃຫມ່ຄົງດຽວ .

ການຈ່າຍໃບຫມສົນ (bills) ໃນອະນຸມັດກາ

ການຈ່າຍໃບຫມສິນທຸກໆໃບຂອງທໍານາປັນສຶງທີ່ສຳຄັນ ທໍານາຕ້ອງຈ່າຍໃຫ້ກົງກັບເວລາແລະຕົ້ນຈຳນວນ
ໜີ້ອາດຈະຈ່າຍຈຳນວນນີ້ຈະກັດຊີງຂຶ້ນຜັດວັດຕໍ່ສິພາບການ ລັກສນະການທີ່ຕໍ່ລະຄົມຈະນີ້ສືດຊີ້ໂອງໄດ້ສະດວກກຳ
ຄືປະວັດຂອງການຕິດຫມໂອງ ກ້າບຸກຄົມໃດນີ້ປະວັດການຈ່າຍຫມສິນສໍາສົນໃດຈະເປັນການສະດວກໃຫ້ເຂົາໃນ
ການຮ້ອງຂໍບັດສິນເຊື້ອແລະກັ້ນເງິນຈາກທະນາຄານໄດ້ງໍ່ຢ່າງ ຕອງກັນຂ້າມກ້າບຸກຄົມໃດຫາກນີ້ປະວັດຫມສິນບັດ
ເຂົາຜູ້ນອາດຈະບໍ່ໄດ້ຮັບໃບບັດສິນເຊື້ອແລະການຂໍກັ້ນເງິນຈາກທະນາຄານກໍລຳບາກ .

ນີ້ຢູ່ສາມປະດົມທີ່ຈະສັງເກົ່າປະວັດການຕາມສິນ (ສິນເຊື້ອ) ຂອງບຸກຄົນໄດ້ບຸກຄົນນີ້ຄື ກິ່ນຍາ ຄວາມ

ສາມາດ ແລະ ຫື່ນສັບສິນບັດ . ກີ່ຍາຕາມຍາເງິ່ງຊີ່ສຽງແລະຊຸດິນຄະຕິຂອງຜູ້ຈໍາຍຫຼັສິນ ຕົວຢ່າງເອົາຜູ້ນີ້
ໄດ້ຈໍາຍຄໍາໂທຮະສັບ ນັ້ນໄຟ ກີ່ກັບເວລາບໍ່ ? ຄວາມສາມາດຕາມຍາເງິ່ງດ້ານການເງິ່ນຄຳຂອງຜູ້ທີ່ຈະພື້ນ
ໃຊ້ຈໍາຍໃບຫຼັສິນ . ອາຍໄດ້ເງິ່ນດີ່ອນເປັນສິງນິ້ງສຳຄັນທີ່ຈະສັແງເງິ່ງຄວາມສາມາດໃນການໃຊ້ຈໍາຍ
ຫຼັສິນແລະຫື່ນຄືຈຳນວນສັບສິນສິນບັດຂອງຕົນນີ້ຢູ່ ເຊັ່ນເຂົາມືອິດສ່ວນຕົວບໍ່ ? ເຂົາມືອິດສ່ວນຕົວບໍ່ ?

ສິນເຊື້ອ...ເປັນສ່ວນໃຫຍ່ສ່ວນນີ້ຂອງທຸລະກິດການລ້າຍະມູນໂຄງການ

ປະວັດການສິນເຊື່ອຂອງແຕ່ລະບຸກຄົນເປັນສິ່ງນີ້ທີ່ສຳຄັນສຳລັບການກິນຢູ່ໃນອະນາຄົດໃນສະຫະຮັດ . ກ້າຜູ້ໃດຜູ້ນີ້ມີປະວັດການສິນເຊື່ອບໍ່ດ້ວຍອາດຈະເກີດຂຶ້ນເນື່ອງດ້ວຍການບໍ່ເອົາໃຈໄສ ເມື່ນເສີຍ ຫຼື ບໍ່ເຂົ້າໃຈ ກັບຫນໍ້ວ່າພະກິດການຕ້າ ຜູ້ນັ້ນຈະໄດ້ຮັບຄວາມບໍ່ສົດວກໃນການກຸ່ມືມເວັ້ນ ແລະ ອິນງອີກຝູ້ຍໍາງ .

ໃນປັຈຸບັນວິທີການໃຊ້ຈໍາຍໂອນເງິນໄປຢັງທະນາຄານຈະຮັດເປັນໃບບັດແຜ່ນປລາສົກໃຫ້ ລົກລັ້າໃຊ້ໃນຮັດຄາລິ່ມື້ນຍູ້ຕາມຮ້າມຂາຍອາຫານສຶດທັງໝາຍມັກຈະນິການໃຊ້ບັດແຜ່ນປລາສົກຊື່ເຄື່ອງ ບັດດັ່ງກ່າວຈະໃຊ້ປອນໃສ່ໃນຈັກຄອນພິວເຕີນໝອຍໜໍ່ວ່ຍນິ້ງຊີ້ງວາງໄວ້ຢູ່ທີປະຕູໄລ໊ເງິນຂາອອກຂອງຮ້າມລ້າ ແລະຈັກເຄື່ອງນັ້ນຈະປຽນໂອນເງິນຂອງທ່ານຈາກທະນາຄານຂອງທ່ານຝາກເງິນມາຢັງຮ້າມດັ່ງກ່າວ .

ຢູ່ໃນເມືອງດັ່ງວົນມີຢູ່ປາກນ້ອຍທະນາຄານແຫ່ງນຶງໄດ້ໃຫ້ບໍລິການຈໍາຍເງິນໃຫ້ລູກຄ້າໂດຍຜ່ານຫາງສາຍໂຫດສັບ . ມີຫຼາຍງົງທະນາຄານໄດ້ເອົາເຄືອງຈັກດຕະໂນມັດໄປວາງໄວ້ຕາມທ້າງຮ້ານຂາຍເຄືອງອາຫານຮ້ານຂາຍເຄືອງໃຫຍ່ຕໍ່າງໆ ຂີ້ງເປັນຈັກໃຊ້ເບີກສິດອອກນາຈາກທະນາຄານ .

ចំណាំរាជការនាមខ្លួន

ເນື່ອງດ້ວຍມີຫຼາຍຫມ່ວຍທຸລະກິດໄດ້ໃຫ້ສິນເຊື່ອແນ່ງລູກຄ້າຈົງຈຳເປັນຈ້າງຫາງຫ້ອງການສິນເຊື່ອຜູ້
ກວດສືບສວນເບີງປະວັດການສິນເຊື່ອຂອງລູກຄ້າ ຫາງຫ້ອງການສິນເຊື່ອ ຈະກວດເບີງນີ້ສັຍກົມຍາຂອງແນ່ງ
ລະລູກຄ້າ ຄວາມສາມາດແລະ ທີ່ມີສັບສິນບັດ ຫ້າງສາມປະເພດດັ່ງເປັນສິງທີ່ສັແດງເກີງປະວັດສິນເຊື່ອ ດັ່ງ
ນັ້ນກ້າຕາກຮັກຄ້າກ້ານໃດຮ້ານນີ້ຮູ້ຈົກວ່າຜູ້ນັ້ນມີປະວັດສິນເຊື່ອບົດເນື່ອງດ້ວຍເກັບຄໍາເງິນຄໍາຫມບໄດ້ຫຼືຈໍາຍ
ທີ່ຊັກຊ້າບໍ່ປົກກະຕິເປັນຕົ້ນ ແລ້ວຫາງຮ້ານຄ້າອືນໆກໍອາດຈະສືບຮູ້ເອງນັດວຍ ສິງດັ່ງກ່າວເປັນສິງນີ້ກັນ
ດານກ່ຽວກັບຫມືສິນ ກ້າບຸກຄົມຜູ້ໃດຜູ້ນີ້ກໍ່ຄວາມຍຸງຍາກໃຫ້ກັບບໍ່ອີສັດໃດບໍ່ອີສັດນີ້ ໂອກາດທີ່ຈະຂໍສິນເຊື່ອ
ຈາກບໍ່ອີສັດອືນໆກໍ່ຍາກລຳບາກນີ້ອງດ້ວຍໄດ້ຮັບဓາຍງານຈາກຫ້ອງການສິນເຊື່ອ . ການຈໍາຍຫມສິນດີ້
ບົດຜົນກໍ່ຮູ້ຂ່າວໄວກ່ຽວກັບເຄົາໄດ້ .

នេប្តបខទេសុនជាកំណើនរបម្រើរ៉ាវ

ມີ້ງຍາຍສຶ່ງຍາຍຢ່າງກໍ່ວັນກັບພູະກິດການຄ້າອະນຸມືອັກັນ ຊຶ່ງເປັນຮະບຽບແລະທອງຕໍ່ເວລາ ຕົວຢ່າງທີ່ມີ
ຄືການຈໍາຍໃບຫມສິນ (bills) ກ້າຍຸ່ນໃບຫມສິນມັນຂອກໃຫ້ຈໍາຍໃນວັນໄດ້ວັນນີ້ ຕ້ອງຈໍາຍໃນວັນນີ້
ຊື່ຜົນມັນອາດຈະບວກປັບໃຫມເພີ່ມໃສ່ . ຢ່າໄດ້ປ້ອຍປະລະໃບຫມສິນມັນໄວ້ເປັນອາຫັດຜູ້ເບັນມື້ງໄປຈຶ່ງຈໍາຍ.
ການປະພິດເຊັ່ນນີ້ອາດຈະສ້າງຄວາມລຳບາກໃຫ້ໜ່ວຍຫຼອະກິດ ເຄີາໄດ້ຈໍາຍຕົ້ນຕື່ນເປັນຈໍາປັບໃຫມ ແລະ
ກະທິບກະຕືອນຕໍ່ປະວັດຫມສິນຂອງເຄີາດ້ວຍ .

ວັນສັກໂລກດນາມທີ່ກາງ

ตามข่าวสาร New Life (อุบลฯ ๑๘๖) ผู้ดูหมนสะพานทำให้เกิดภัยลึกลับอยู่ที่ ณ หนองเดื่อน ที่ส่องของปีจันทนาประทิหิมเป็นวันสัตอิowitz ตามมา . ในปีนี้ (๑๘๖) ได้กิจกิจขึ้นที่๔ มาส .

"ນີ້ແລ້ວ ຂອງເດືອນທີສອງຂອງປິຈັນທາປະຕິທຶນເປັນສະລົມສລອງ "ວັນສັຫລົງວຽດນາມ" ປະຈຳປິຂອງຊາວວຽດນາມ ວັນສັຫລົງວຽດນາມເປັນວັນສລອງຮະລິກເກີງວິຊະສັຫລົງຜູ້ກ້າພານເອີ້ນນັ້ອງ ຈຶງ(ແກ້ວງ) ຈຶງໄດ້ຮອບຮວມເອົາປະຊາຊົນວຽດນາມທີ່ແຍກ ຊຸກຄານຈາກຊາວຕ່າງປະເທດມາເປັນອັນນີ້ອັນດຽວໃນປີ ລ.ສ. ៤០ . ບັນດາຜູ້ບໍ່ຢູ່ວຽດນາມໄດ້ສັດງໝູນເກີງບົດບາດການສ່ວນິພາບອັນນີ້ໃຫ້ໃນການຕໍ່ຕ້າມການໜີ້ບຕະຖາຂອງຊາວຕ່າງປະເທດ ຕັ້ງແຕ່ປະວັດສາດຂອງເອີ້ນນັ້ອງ ຈຶງ ສີບໍ່ຕໍ່ມາບັນດາຜູ້ບໍ່ຢູ່ວຽດນາມຫັງໝາຍຕ່າງກຳພາກພູມໃຈໃນການນີ້ສ່ວນິພາບໃນດ້ານການນີ້ອງ ສັງຄົມ ເສກຳກິດ ແລະໃນດ້ານວິຊາອາຊີບໝາງໆສາຂາແລະໜີ້ວ່ຍຫຼະກິດການລັກຕໍ່ກຳງົງ ໃນວົງຄາຊາການຂອງຮັກບານ . ຫຼັກນົມຍົງວຽດນາມໝາຍຮ້ອຍງົບນີ້ໄດ້ອາສີຍຢູ່ທີ່ດັດເຈວາຍໃຫ້;

๔๕ ทุกกรณี ขั้นตอนการผู้ชี้บัญญัติเป็นแบบทั่วไปได้ประดิษฐ์ความยากลำบากในการล้วง ลูกเตา คุณลักษณะเด่นของคุณภาพสีสันได้แบบง่ายๆ ก็สามารถใช้ในการล้วงในกรณีที่ต้องการ;

ມໍ ທີ່ ດັ່ງເດືອນທີສອງຂອງປີລັນທາປະຕິທຶນຢືນກົງກັບວັນ ສູກ ທີ່ ແດ້ ມາສ໌ ຈົກກາ ຜູ້ແທນສະພາຕຳຂອງສະພາທີ່ແກ້ວດຸ ມີ ຈົກກາ ໄດ້ຕົກລົງໃຫ້ຜູ້ຍິ່ງວຽດນາມໃນຄາວາຍສະລົມສລອງ "ວັນສັກໂນວຽດນາມ" ຊຶ່ງເປັນມໍອະດີກີ່ເຂົ້າຈັດພາກພູມໃຈທີ່ສຸດ ."

ରିଧନୀ

ການຊົດເກົ່າບໍ່ເປັນຂອງງໍາຍ . ຕ້ອງໃຊ້ຄວາມຕິກຕອງກີ້ວມແລະກວດສອບເບິ່ງສະພ່າບຂອງຮົດໃຫດເພື່ອຈະໄດ້ຮົດດີທຶນທາມມາຂີແລະພາຍຫຼັງມາຈະບໍ່ຮັດໃຫ້ເຮົາຢ່ວດຫົວໃນດ້ານເງິນຄໍາ .

ទិន្នន័យអាមេរិកសម្រាប់បង្ហាញ

ទិន្នន័យអាមេរិកសង្គមបានបញ្ជាក់ថា ការប្រើប្រាស់ផែនការណ៍ដែលបានបង្ហាញឡើងត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាប្រព័ន្ធដែលបានបង្ហាញឡើង។

เมื่อไปรับตัวนักเรียนที่บ้านพิสูจน์ว่าตัวนักเรียนได้ดีดีย์ในประเพณีและพิธีกรรมที่มี
สะพานข้ามแม่น้ำป่าสัก จังหวัดกาญจนบุรี ประเทศไทย

ឧទិនកោរាប់ខ្លួយប្រើនឹកនាំ

ນີ້ຍໍາຍົງຄືນເນື້ອຕັ້ນວ່າຮົດຂອງຕົມເກີດລົມບັນຫາໃນດ້ານເຄືອງຈັກແລ້ວ ສີ ຂໍດັງນີ້ຕ້ອງການຢາກຮົດລົມໃຫມ່ມໍາຊີສະບາຍກວ່າ ກຳກຳຮົດຂອງຕົມໄປຂາຍແລກປ່ຽນເອົາຮົດລົມໃຫມ່ .

สภากาชาดไทยดำเนินการช่วยเหลือผู้ประสบภัยทางอากาศ ที่ได้รับความเสียหาย

ตามรัฐธรรมนูญต้องบันทึกไว้ในหนังสือเดินทางและบัตรประจำตัวประชาชน ไม่ใช่บัตรประจำตัวประชาชนเท่านั้น แต่ต้องมีบัตรประจำตัวประชาชนและบัตรประจำตัวประชาชนด้วย ไม่สามารถเดินทางได้หากไม่มีบัตรประจำตัวประชาชนและบัตรประจำตัวประชาชนทั้งสองอย่าง.

(ການປະກັນສະພາບຄົດເປັນທີ່ສຳລັນ ຕ້ອງໃຫ້ຂຽນເປັນລາຍງຸກອັກສອນແລະກ່າວເກີ່ງວ່າປະກັນສ່ວນໄດ້ແລະໃນຮະບະຍາວນາມເຫຼົາໃດ ຕາມໜັດຕາແລ້ວກິດຫມາຍໄອໂອວາກີ່ວ່າການຕີກລົງກັນໂດຍປາກເປົາມັນຈະບໍ່ມີຜົນໃນການຮ້ອງຝ້ອງຕໍ່ສານ ຕົວຢ່າງຜູ້ຂາຍຄົດໃນຮ້ານເວົ້ວວ່າ "ແມ່ນອັນຂອຍປະກັນພາຍໃນ ມຶນ

ນີ້ " ກັບໆໄດ້ຂຽນໄວ້ໃນໃບສັນຍາຊ່າຍແລ້ວການປະກັນນິກົມຄວາມທານາຍຫຼັງ .)

จะเป็นภารกิจของรัฐบาลที่ต้องดำเนินการอย่างต่อเนื่องเพื่อให้เกิดความมั่นคงในประเทศ

ເຮືອງນົດໃຈຈະນຳໄປຝ້ອງຕໍ່ສານກົບມີທາງທີ່ຈະອຸນະຜະການບໍ່ມີໃບສັນຍາຂຽນເປັນລາຍຫຼັກອັກສອນ

ຄວາມແຕກຕ່າງໝັນຮະຫວ່າງຮ້ານຂາຍອິດເກົ່າຮ້ານໃຫຍ່ແລະຮ້າຍຂາຍອິດເກົ່າຮ້ານນ້ອຍກົດໜີ້ຮ້ານນ້ອຍຈະ
ບໍ່ມີນາຍຊ່າງດີ ເຄືອງຊູປກອນອາໄສ່ໃຊ້ໃນການຊ້ອມແປງອິດເກົ່າມັນໃຫມ່ສະພາບດີຍ່ອນບໍ່ພຽງພໍ ໃນບາງ
ກໍຮະນີຕາມຮ້ານນ້ອງໜີ້ເອົາດຈະບໍ່ກວດສອບບົງໂດຍກີ້ວ່າມີໃຫ້ໝົດ ດ້ວຍເຫດນີ້ອິດເກົ່າທີ່ຂາຍຢູ່ຕາມຮ້ານ
ນ້ອງໜີ້ຈຶ່ງຂາຍກີ້ວ່າຮ້ານໃຫຍ່ແຜະຮ້ານໃຫຍ່ດັ່ງກ່າວໄດ້ໃຊ້ວෙລາແລະເງິນຊ້ອມແປງໝາຍກວ່າຮ້ານນ້ອງໜີ້

(ເວົາເກີ່ມວິທີການຊອດເກົ່າຂອງຜູ້ຂາຍຄົດໃຫ້ຕາມຮັນຂາຍຄົດຕໍ່າງໆອາດເປັນເຮືອງນິ້ງທີ່ສໍາລັນສໍາລັບຮັນຂາຍຄົດຮັນໃຫຍ່ໆທີ່ຂາຍຫຼັງຄົດໃຫມ່ແລະເກົ່າກ່ອນຈະຍອມຮັບແລະຕີ່ຮາຄາຄົດເກົ່າຂອງຜູ້ທີ່ຈະຂາຍແລກປ່ຽນເອົາຄົດໃຫມ່ນັ້ນເອົາຈະກວດສອບຫຼົງລອງເບິ່ງເສັງກ່ອນແລ້ວຈຶ່ງຕີ່ຮາຄາເຊັ່ນກວດເບິ່ງຮະຍະໄນທີ່ໃຊ້ (Mileage) ຕົວຈັກ ເກົ່າ ກັງເຮືອນຄົດ ຂົນດີຂອງຄົດເປັນຕົ້ນ ຫຼັງຈາກກວດສອບເບິ່ງແລ້ວເຕັ້ນວ່າບໍ່ສາມາດທີ່ຈະຮັບເກັບເອົາໄວ້ຂາຍໃນຮັນຂອງຕົນໄດ້ເພາະຕ້ອງການໃຊ້ເງິນຊ້ອນແປງໝາຍຈຶ່ງຈະແລ່ນໄດ້ດີແລ້ວທາງຮັນຈຶ່ງໄດ້ເອົາຄົດນັ້ນໄປຂາຍປະມຸນຕໍ່ເພື່ອຈະໄດ້ຮາຄາດີ ສການທີ່ຂາຍຄົດປະມຸນນີ້ຢູ່ Chicago, Kansas City, Des Moines ແລະ Manson City . ໃນສການທີ່ປະມຸນດັ່ງກ່າວມີພຽງແຕ່ຟ້ລ້າຂາຍບົກເຂົ້າຮ່ວມເຫັນນັ້ນ ຜ້ັ້ນຂາຍຄົດເກົ່າຕາມຮັນນ້ອຍໜັກຈະໄປຊອກຊື່ເອົາຕາມສການທີ່ປະມຸນ ດັ່ງນັ້ນຄົດໝາຍໆລັ້ນທີ່ຂາຍຕາມຮັນຂາຍຄົດເກົ່າຮັນນ້ອຍນັ້ນເປັນຄົດທີ່ຫາງຮັນໃຫຍ່ບໍ່ຕ້ອງການແລ້ວ)

ສຶກທີອວນປະຕິບັດ ໃນເມືອງຈະພິຈາຕະນາຊົດແກ້ວ

- ໃຫ້ການຊື່ແລະບໍ່ອນຢູ່ຂອງເຈົ້າຂອງໂຄດຜູ້ກໍ່ອມກັບຜູ້ຂາຍໂຄດ ເຮືອງນຳອາດຈະຍາກຢູ່ແຕ່ນີ້ອັນນັນເປັນສະພາບຈິງແລ້ວເອົາອາດຈະບອກກຳໄດ້ .
 - ໃຫ້ກວດເບີງໂຄດນັ້ນຫຼາຍຕັ້ງຫຼາຍຫົນເພື່ອຈະໄດ້ຮູ່ວ່າສຶງໃດຕ້ອງແປງແລະສຶງໃດທີ່ຕົມບໍ່ມັກ ກ້າວ້ານ້າມຂາຍໂຄດວິການນີ້ໄກ້ຄວນໄປເບີງໂຄດທີ່ໂຄດສົນໃຈນັ້ນອີກຢ່າງນີ້ອຍເຫັນນີ້ແກະຈະໄດ້ນີ້ເວລາກວດສອບເບີງໂດຍບໍ່ມີຜູ້ຂາຍໂຄດຮ່ວມຢູ່ນຳພື້ນໃຈສະນາຂາຍຢູ່.
 - ເພື່ອຈະໄດ້ໂຄດສົນຫວັງຂອງຕົມຕ້ອງນຳມຳເອົາໂຄດນີ້ໄປໃຫ້ຊ່າງທີ່ໂຕຮູ່ແລະເຊື່ອກີໄດ້ ສໍາລັບຄໍາຈັງ

ນັ້ນອາດຈະເສັງປະມານ \$ ၈၄ ໃຫ້ເອົາກວດສອບເບີງທີ່ໄຫ້ກີກວມ ແລະ ຮູ້ຈຳກົງວ່າສິງໃດຕ້ອງແປງ (ກ້າ
ຜູ້ຂາຍຄືຜູ້ໃດທາກບໍ່ຍ້ອນໃຫ້ເອົາຄືໄປໃຫ້ຊ່າງກວດແລ້ວເວົ້າຜູ້ນັ້ນອາດຈະມີສິງໃດເຊື່ອງຊ້ອນໄວ້ .

ໂຄງການວຽກງານຂອງຊາວຫຸ່ນໆ

ຊາວຫຸ່ນໆຊີ່ງມີອາຍຸຢ່າງຕໍ່າ ၈၄ ປີ ທີ່ພວນກຳລັງເຂົ້າໂຮງຮຽນ ຢູ່ ມີສິດຈະເຮັດວຽກໄດ້ໃນພາກ
ພຶສເຄສັ້ງຈາກເລີກໂຮງຮຽນ ໂຄງການວຽກງານດັ່ງກ່າວໄດ້ອຸປກັນໂດຍກະຊວງແຮງງານຂອງສະຫະລັດ .
ໂຄງການດັ່ງກ່າວນີ້ຈະໄດ້ຮັມດຳເນີນງານໃນໄວງຫຼັງຈາກເປີດໂຮງຮຽນແລະຈະໃຫ້ມີໄວ້ໜີ້ຈຳນັ້ນຂຶ້ນຢູ່ກັບ
ແຕ່ລະຫັດທີ່ ເອັນດີໃໂຄງການດັ່ງກ່າວນີ້ : ເນື່ອງ Caroll , Cedar Rapids , Centerville ,
Council Bluffs , Creston , Davenport , Des Moines , Emmetsburg , Decorah , Dunlap ,
Iowa City , Keokuk , Leon , Marshalltown , Mason City , Ottumwa , Sioux City , Waterloo ແລະ Webster City
ໃນເອັນດີ່ອງຕ່ົມວນ ຫ້ອງການຈະມີຢູ່ໃດໆໃນ East High School , Franklin Jr. High school
ແລະ Callanan Jr. High School .

ການເຮັດວຽກຈະໃຫ້ເຮັດພຽງແຕ່ ၆၀ ຊົ່ວໂມງຕໍ່ອາທິດແລະໄດ້ຄ່າຈ້າງ \$ ၄.၅၀ ຕໍ່ອົ່ວໂມງ .
ຜູ້ໜ້າສົດໄດ້ເຂົ້າໃນໄຄງການນີ້ຊາວຫຸ່ນໆທີ່ມີອາຍຸ ၈၄ ປີຢ່າງນັ້ນມີຍະແລະເບີງເຂົ້າໂຮງຮຽນຢູ່ຊາວຫຸ່ນໆຕ້ອງ
ເປັນສະມາຊີກໃນຄອບຄົວທີ່ໄດ້ຮັບເງິນສິງເຄາະຈ່າກອັກບານ , ຂອງຄອບຄົວໜີ້ມີລາຍໄດ້ນ້ອຍ (ຊີ່ງເຫັນສອບ
ໂດຍກະຊວງແຮງງານ) ຜູ້ ລູກລັງໝູ້ທີ່ໄດ້ຮັບເງິນສິງເຄາະ .

ຜູ້ໃດສິນໃຈອາດຈະສອບການລາຍລະອຽດກ່ຽວກັບໄຄງການດັ່ງກ່າວນີ້ ທີ່ ເຊັ່ນໃຊ້ບໍສັນກັບຜູ້ທີ່ປັກ
ສາປະຈຳໂຮງຮຽນຂອງຕົນ . ຜູ້ທີ່ປັກສາປະຈຳໂຮງຮຽນກ້າທາກບໍລິສັດຕິດຕັ້ງກັບໄຄງການນີ້ອາດຈະໂທ
ນາການພວກເຮົາທີ່ສູນຮັບໂອງອືພິຍິບກຳໄດ້ .

ບັນຫາກໍ່ຮັກການຮຽນພາສາອັງກິດ

ຕາມຂ່າວຈາກທ່ານ ວັດທີc. Mowens ຜູ້ຄຸແລໃນດ້ານພາສາອັງໂຮງຮຽນອອກຊົນປະຈຳມີອງ
Des Moines ວ່າໄດ້ນີ້ຫຍຸ້ງຄົງຫຍາຍຄາວທີ່ຊາວອີພິຍິບວຽດນາມໄດ້ປະຕິເສດບໍ່ຍ້ອນເຂົ້າຫ້ອງຮຽນຊີ່ງ
ສອນໂດຍນາຍຄູລາວ ເຮືອງເຈັນບໍຢາກໃຫ້ຕໍ່ໄປອີກ . ນັກຮຽນເຂົ້າຮຽນຢູ່ໃນຫ້ອງຮຽນເພື່ອສື່ນສັງ
ຊີ່ວິດຂອງຕົນເອງບໍ່ມີສົດທະວາຈະວ່ານາຍຄູສອນແບບນັ້ນຈະບໍ່ຢາກເຂົ້າຮຽນ . ນາຍຄູທີ່ຫາງໂຮງ
ຮຽນອອກຊົນປະຈຳມີອງ Des Moines ໄດ້ຈ້າງມານັ້ນລ່ວນແຕ່ເປັນຜູ້ໜ້າການສຶກສາພຽງພໍ່ເຫັນຈະສືນແລະໄດ້
ຢັ້ງຢືນໄດ້ຮັກບານຂອງຮັກບານໄອໂອວາ ແລະ ມັກຮຽນຄວນສິນໃຈເຮືອງທີ່ສອນຫຼາຍກວ່າຈະສືນໃຈກັບຜູ້ສອນ .

ການເລືອກສັນວັນນະ ພົ້ວພັນ ສາສນາ ແດ ເຊື່ອຊາດ ອາຍແລະ ການພິການ ເປັນການຜິດກິດຕາມາຍ

ການສັນຍາກັບກະຊວງຕໍ່າງປະເທດໄດ້ສັງສົດລົງ
ໃນວັນທີ ພື້ນ ກັມຍຸ (ເຊັດຕາມ)

ການສັນຍາຮະຫວ່າງສູນກາງຮັບຮອງອີພີຍິບອື່ນໂດຍຈົນແລະກະຊວງຕ່າງປະເທດຂອງສະຫະລັດໄດ້ໜີມີດອາຍຸລົງໃນວັນທີ ມັງ ກັນຍາ (ເຊັດຕາມ) ດັກກ . ສັນຍານີ້ກ່ຽວກັບການຂໍເງິນເຊັ່ນດຽວກັບອົງການຮັບຮອງອື່ນໆເພື່ອຊ່ອຍເຫຼືອຊາວອີພີຍິບຕັ້ງຊີວິດໃຫມ່. ດັ່ງນັ້ນ ໃນວັນທີ ມັງ ກັນຍາ ດັກກ ເງິນງົບມານທີ່ໃຊ້ໃນການດຳນິນງານໂຄງການຈະບໍ່ມີໃຫ້ທາງສູນກາງຮັບຮອງອີພີຍິບຊາວໄຫດດຳແລ້ວ .

ຂໍ້ວສານ "ຖືນຖານໃຫມ່" ສະບັບນີ້ ຈະເປັນສະບັບສຸດທ້າຍ ຂໍໃຫ້ພວກທ່ານຈຶ່ງໄຊກິດ !

GOVERNOR'S TASK FORCE
For Indochinese Resettlement
707 - E. Locust
Des Moines, Ia. 50319

Bulk Rate
U.S. Postage Paid
Des Moines, Ia.
Permit No. 1195

State Library
Historical Bldg.
Des Moines, Iowa 50319